



Université Mohamed Khider de Biskra
Faculté des Lettres et des Langues
Département de Langue et Littérature Française

MÉMOIRE DE MASTER

Option : Didactique des langues étrangères

Présenté et soutenu par :

BARR Ratiba

Dirigé par :

Pre BEN0659861886AZOUZ Nadjiba

LES DIFFICULTES EN COMPREHENSION DE L'ORAL CHEZ LES ETUDIANTS DE 1ERE ANNEE DE L'INSTITUT PARAMEDICALDE BISKRA

Membres du jury :

Président : HAMEL Nawel

Examineur : AOUICH Houda

Rapporteur : BENAZOUZ Nadjiba

Année universitaire : 2022-2023

Remerciements

Nos remerciements s'adressent à Allah de nous avoir donné la force et la volonté pour réaliser ce travail.

Nous adressons nos plus vifs remerciements à notre directrice de mémoire madame BENAZZOUZ Nadjiba pour son soutien tout au long de la recherche et pour le grand intérêt qu'il a porté à ce travail.

Nous adressons nos remerciements à toutes les personnes qui nous ont aidées de près ou de loin à la réalisation de ce travail, en particulier M. GADHI Lotfi , un enseignant à l'école paramédicale pour sa collaboration, ses soutiens et ses conseils.

Nous exprimons toutes nos reconnaissances à M.CHENNA Taher , le directeur de l'institut paramédicale de Biskra qui nous a ouvert son bureau et nous a accueillis à bras ouvert.

ainsi que tous les enseignants du département de français de l'université de Biskra.

Dédicace

J'ai l'honneur de dédier ce modeste travail :

A ma source de joie, ceux qui ont toujours veillé sur mon bonheur, qui ont sacrifié pour me voir réussi et qui m'ont comblé tant d'amour et de tendresse, mes chers parents (FATNA .AHMED). Aucun hommage ne pourrait être à la hauteur de l'affection dont ils ne sassent de me donner qu'Allah leur parcoure une longue vie et la bonne santé.

A mes chers frères : Boufateh ;Hlhachmi et Abdelbaki .

A mes chères sœurs : Fadila ;Amel ; Zahra et Hassina.

A mes précieuses amies qui ont été toujours présentes à mes côtés : Nawal ; Messouda ; Layla ;Zineb ; Raouia ; Razina . Merci pour tous les beaux moments qu'on a passé ensemble.

A tous ceux qui par un mot m'ont donné la force de continuer

...

RATIBA

Dédicace

Remerciement

Table des matières

Introduction	1
....	1

Partie théorique

CHAPITRE 1 :Historique et évolution du FOS

Introduction	1
.	7
1. L'évolution du FOS.....	1 7
1.1. Le français militaire	1 7
1.2. Le français de spécialité	1 8
1.3. Le français instrumental	1 9
1.4. Le français fonctionnel	1 9
1.5. Le français langue professionnel	1 9
1.6. Le français sur objectif universitaire	1 9

[Table des matières]

2.Le français sur objectif spécifique	2
.....	0
2.1. Les caractéristiques du FOS	2
.....	1
2.1.1. La diversité des publics	2
.....	1
2.1.2. Les besoins spécifiques des publics	2
.....	1
2.1.3. Le temps limité consacré à l'apprentissage	2
.....	2
2.1.4. La rentabilité de l'apprentissage du F.O.S	2
.....	2
2.1.4. La rentabilité de l'apprentissage du F.O.S	2
.....	2
2.1.5. La motivation des publics	2
.....	2
2.2. La démarche du F.O.S	2
.....	2
2.2.1. La demande de formation	2
.....	3
2.2.2. L'analyse des besoins	2
.....	3
2.2.3. La collecte des données	2
.....	3
2.2.4. L'analyse et le traitement des données	2
.....	4

[Table des matières]

2.2.5. L'élaboration des activités des cours du FOS	2
.....	4
2.3. Dichotomies des statuts du français	2
	4
2.3.1. FOS vs FLE	2
.....	4
2.3.2. FOS vs FOG	2
.....	5
Conclusion	2
...	5

CHAPITRE 2 : Le français médical : difficultés et solutions

Introduction	2
.....	8
1.Le Français médical	2
.....	8
1.1. Concept et définition	2
.....	8
1.2. L'enseignement du français médical	2
.....	9
1.3. Les lexiques médicaux et ses caractéristiques	2
	9
1.3.1. Terminologie médicale	3
.....	0
1.3.1.1. Formation des termes médicaux	3
.....	0

[Table des matières]

1.4. Les difficultés d'enseigner la langue médicale	3 1
2.Compréhension de l'oral	3 2
2.1. Qu'est-ce que l'oral	3 2
2.2. Qu'est-ce que comprendre	3 2
2.3. La compréhension de l'oral	3 2
2.3.1. L'importance de la compréhension de l'orale	3 3
2.4. Les difficultés au niveau de la compréhension de l'oral chez les étudiants 1 ^{ère} année paramédical	3 4
2.4.1. Difficulté linguistiques	3 4
2.4.2. Difficulté phonétiques	3 4
2.4.3. Difficulté de vocabulaire (lexicales)	3 4
2.4.4. Difficulté de syntaxe	3 5
2.4.5. Difficultés de grammaire	3 5
2.4.6. Difficultés de conjugaison	3 5

[Table des matières]

2 .4.7. Difficultés orthographiques	3
.....	5
2.5. Les sources des difficultés au niveau de la compréhension de l'oral chez les étudiants de 1 ^{ère} année paramédical	3
.....	5
2.5.1. Les facteurs psychologiques	3
.....	6
3.Stratégies pour améliorer la compréhension de l'oral chez les étudiants infirmiers	3
.....	7
3.1 .Outils technologiques pour améliorer la compréhension de l'oral chez les étudiants infirmiers	3
.....	7
3.2. L’impact positif de l'amélioration de la compréhension de l'oral chez les étudiants infirmiers	3
.....	7
Conclusion	3
.....	8

Partie Pratique

CHAPITRE 3 : Analyse et interprétation des données

Introduction	4
.....	0
1.Historique et présentation de l'institution	4
.....	0
2.Présentation de l'échantillon	4
.....	3

[Table des matières]

3. Outil de la recherche	4
	3
4.Présentation de la méthodologie de travail	4
.....	3
5.Analyse des résultats obtenus	4
.....	4
Conclusion	6
.....	3
Conclusion	6
Générale.....	6
Bibliographie.....	6
....	8
Annexes	7
.....	2
Résumé	

[Table des matières]

INTRODUCTION GENERALE

[INTRODUCTION GENERALE]

Selon Jean Pierre Cuq (2008 :109-110) : « *Le Fos s'inscrit dans une démarche fonctionnelle d'enseignement et apprentissage : l'objectif de la formation linguistique n'est pas la maîtrise de la langue en soi, mais l'accès à des savoir-faire langagiers dans des situations dument identifiées de communication professionnelle ou académique* ». Cela confirme l'importance de l'enseignement des langues étrangères de nos jours et que le français est utilisé à des fins très différentes, y compris la communication, la compréhension de la langue elle-même. Dès lors, l'apprentissage des langues est directement lié aux besoins professionnels, ce qui conduit à des méthodes naturelles qui donnent à certaines langues étrangères la possibilité d'apporter aux apprenants des services professionnels au quotidien. D'autres méthodes ont été saluées comme des moyens d'apprendre les langues. Ces méthodes s'inscrivent dans le FLE (Français Langue Étrangère), le FLS (Français Langue Spécialisée), etc. Conçu pour atteindre FOS.

En Algérie, compte tenu de l'importance de la langue française et de la diversité des professions (français médical, français du tourisme, français des affaires, etc.), il existe une demande croissante d'enseignement du français, qui nécessite la maîtrise de certains principes de connaissance et l'expertise d'un professionnel perspective, dans un temps limité.

Cet enseignement se distingue de l'enseignement général et large du FLE en ce que sa spécificité est enseignée de manière intensive afin de répondre précisément et clairement à des besoins spécifiques.

Dans ce présent travail de recherche, nous nous intéressons particulièrement au domaine médical qui se caractérise par un vocabulaire spécifique en français. A partir de là, on peut dire que le langage médical est strictement scientifique autant que linguistique.

Les professionnels des établissements algériens ont des difficultés pour accélérer une carrière professionnelle dans le domaine de travail et à interagir dans des situations réelles de communication.

Notre sujet de recherche s'inscrit dans le domaine de la didactique du FOS, en se basant, principalement, sur les travaux faites par *MANGIANTE J- M et PARPETTE C*. Le FOS réfère à une situation particulière d'enseignement/apprentissage du français, dans un temps assez limité. Dans ce cas, l'objectif principal de l'enseignement est de développer les

[INTRODUCTION GENERALE]

compétences de l'apprenant en langue et de maîtriser des savoir-faire professionnels en français. Nous nous intéressons notamment au domaine de la médecine .Ce domaine se caractérise par un vocabulaire spécifique ce qui nous ramène à dire que le langage médical est strictement scientifique. Donc, c'est dans le secteur de la santé que nous allons mener notre travail de recherche avec les étudiants de l'institut nationale supérieure de formation Paramédicale de Biskra qui, la plupart d' entre eux rencontrent d'énormes difficultés à cause de leur niveau en français.

Les motivations qui nous ont encouragé d'élaborer cette recherche de travail sont des motivations formationnelles et intellectuelles issues de certains travaux dirigés dans notre parcours universitaire ; l'un correspond au module intitulé " FOS" et l'autre intitulé "la communication professionnelle". Et comprendre les difficultés rencontrées par les étudiants paramédicaux "futurs infirmiers" en compréhension orale. Ainsi, ce travail a été effectué grâce à un constat réel fait auprès de personnel paramédical rencontrant souvent des difficultés liées à la langue de communication au travail.

Ce travail propose de trouver des éléments de réponse à une question pivot:

« Quelles sont les difficultés en compréhension orale ; linguistiques et communicatives rencontrées chez les étudiants de l'institut nationale supérieure de formation Paramédicale de Biskra ? Et comment satisfaire leurs besoins langagiers afin d'assurer un meilleur perfectionnement professionnel ? »

D'autres questionnements qui en découlent :

- D'où viennent les difficultés et les faiblesses relatives à la langue française rencontrées chez les étudiants de l'institut nationale supérieure de formation Paramédicale de Biskra ?

-Quels sont les besoins langagiers et les difficultés qu'éprouvent les étudiants paramédicaux en langue française afin d'accomplir leurs professions ?

-La mise en place d'une formation en FOS peut –elle satisfaire leurs besoins ?

Pour pouvoir répondre à ces interrogations nous pouvons formuler les hypothèses suivantes :

[INTRODUCTION GENERALE]

- Les difficultés des étudiants paramédicaux viendraient essentiellement de leur niveau assez faible en français.
- Les étudiants paramédicaux auraient besoin de communiquer aisément et d'écrire des textes cohérents de leur spécialité.
- La mise en place d'une formation en français médical pourrait développer des compétences professionnelles.
- La mise en place d'activités interactives et ludiques en classe pourrait améliorer la compétence de l'oral chez les étudiants.

Notre travail de recherche a pour objectif principal d'accomplir seulement la première étape de la démarche de FOS à savoir : l'identification des besoins langagiers spécifiques auxquels se heurtent notre public au cours de sa carrière professionnelle. De celui-ci nous dégageons les deux objectifs suivants :

- 1- Trouver les causes principales des difficultés relatives à la langue française rencontrées par ces étudiants.
- 2- Proposer des solutions.
- 3- Développer les compétences linguistiques et les compétences communicatives de ces étudiants dans la compréhension de l'oral.

Pour atteindre les objectifs précisés et pour confirmer ou infirmer les hypothèses formulées, nous avons mené notre sujet de recherche avec les étudiants de 1^{ère} année de l'institut nationale supérieure de formation Paramédicale de Biskra ; en suivant une méthode qualitative descriptive.

Notre corpus d'étude se compose de l'ensemble des données recueillies par un questionnaire proposé à notre public qui nous permet de préciser exactement où se situent les difficultés linguistiques des étudiants "futurs infirmiers".

Notre sujet de recherche est subdivisé en trois grands chapitres, le premier chapitre s'intéresse aux différentes appellations de FOS, son historique et son évolution, sa définition et ses caractéristiques. Quant au deuxième chapitre, il met l'accent sur les difficultés rencontrées au niveau de l'oral chez les étudiants "futurs infirmiers" et nous proposons des solutions à ces obstacles afin d'assurer un bon niveau ;

[INTRODUCTION GENERALE]

Dans le troisième chapitre nous expliquons notre méthodologie et notre échantillon ; ainsi que la présentation des résultats de notre questionnaire avec une analyse détaillée des données.

Partie théorique

CHAPITRE 1 :

Historique et évolution du FOS

Introduction :

Le français sur objectif spécifique (FOS) est un domaine de l'enseignement du français qui se concentre sur l'apprentissage de la langue en fonction d'un but spécifique, comme les affaires, le tourisme ou la médecine. Les cours de FOS sont conçus pour répondre aux besoins des apprenants en matière de communication professionnelle et pour les aider à acquérir les compétences linguistiques nécessaires pour réussir dans leur domaine d'activité.

La terminologie FOS (Le français sur objectif spécifique) est un nouveau concept apparu dans les années 1980, elle prise de l'expression anglaise "*English for spécifique purpes* ». Le français sur objectif spécifique est une branche de la didactique du FLE destiné à un public adulte qui utilise certaines compétences linguistiques et langagières dans un domaine précis. Jean Pierre Cuq a signalé que:« *Le français sur objectif spécifiques (F.O.S) est né du souci d'adapter l'enseignement du FLE à des publics adultes souhaitent acquérir ou perfectionner des compétences en français pour une activité professionnelle ou des études supérieures....*» (2003 :109-110)

1.L'évolution du FOS :

Le Français sur objectif spécifique est une branche de la didactique du FLE, ce domaine a pris des appellations différentes au cours des années selon des besoins pratiques ou professionnelles, telles que : *Le français militaire, Le français de spécialité, Le français instrumental, Le français fonctionnel, Le français professionnelle et le français sur objectif universitaire.*

1.1. Le français militaire :

L'enseignement du français sur objectif spécifique (FOS) a commencé au XXe siècle lorsque la commission militaire était chargée à réaliser le premier manuel intitulé « Règlement provisoire du 07 juillet pour l'enseignement du français aux militaires indigènes 1927 » (Charlez -La Vauzelle et Cie : 1927) , qui a été destiné aux soldats non-francophones, ayant participé dans l'armée française (algériens, sénégalais, marocains) afin d' améliorer leurs compétences langagières en français des pays colonisés par la France. Ce manuel se divise en deux parties principales. La première est s'adressée aux militaires, quant à la 2ème, il est destinée aux engagés, aux rengagés et aux cadres.

[CHAPITRE 1 : Historique et évolution du FOS]

Les enseignants militaires suivent la méthodologie directe dans leur enseignement, cette méthode n'intéresse pas par la traduction mais elle met le référent et le signifié en relation directe.

Dans le déroulement de l'apprentissage des personnes militaires, il y a quatre facteurs principaux (Hani. Qotb : 2003 : 26)

- 1- L'hétérogénéité de niveaux des apprenants
- 2- Le degré d'instruction des soldats.
- 3- Le dialecte utilisé par les recrues.
- 4- La nécessité de limiter à 20 le nombre des élèves de chaque classe.

1.2. Le français de spécialité :

Poursuivant le cours historique du FOS, il apparaît qu'à partir des années 1950, Le FOS est connu comme une langue de spécialité (LSP) ou français de spécialité (FS). De nombreuses définitions peuvent être citées dans ce contexte, mais nous les limitons à la proposition de Chantal Parpette et Jean-Marc Mangiante :

Le terme français de spécialité a été historiquement le premier à désigner des méthodes destinées à des publics spécifiques, étudiant le français dans une perspective professionnelle ou universitaire. Ces méthodes, comme leur nom l'indique, mettaient l'accent sur une spécialité (le français médical, le français juridique, etc.) ou une branche d'activité professionnelle (le tourisme, l'hôtellerie, la banque, les affaires. (2004 : 16)

Robert Galisson et Daniel Coste l'ont autrement défini comme : *«Expression générique pour désigner les langues utilisées dans des situations de communication... qui impliquent la transmission d'une information relevant d'un champ d'expérience particulier.* « (1976 : 612)

Le français de spécialité est une approche totale qui tente de couvrir la diversité d'un domaine professionnel plutôt qu'un emploi spécifique. C'est le premier enseignement dans le processus d'apprentissage, adressé à des publics précis en suivant la méthode audiovisuelle, dont le but de cette langue est de communiquer et transmettre des contenus spécialisés qui sont souvent inconnus par un public non spécialisé.

1.3. Le français instrumental :

Au début des années 1970 a apparu un autre type de français de spécialité, c'est le français instrumental qui a été basé sur la documentation spécialisée et la compréhension. D'après Gisèle Holtzer, le français instrumental est défini comme un type d'enseignement fonctionnel du français qui concerne un public :

Le français instrumental est un type d'enseignement fonctionnel du français qui concerne un public bien défini : des étudiants de l'université circonscrit à des activités précises (lire de la documentation spécialisée), limité à des objectifs déterminés (l'accès à l'information scientifique et plus largement au savoir), dans le cadre de filières d'étude universitaire ou une large partie de la documentation académique n'est disponible qu'en français. (2004 : 14).

Ce type de français donne la priorité aux étudiants pour améliorer leurs compétences de lecture et de traduction des textes spécialisés.

1.4. Le français fonctionnel :

Cette appellation a apparu au début des années 1974, à cause des crises économiques et politique à travers le monde entier. Ce type d'enseignement est destiné aux boursières du gouvernement français et à certains publics comme les scientifiques, les chercheurs professionnels et les hommes d'affaires.

Louis Porcher a introduit pour la première fois le terme du français fonctionnel dans son célèbre article « *Monsieur Thibaut et Bec Bunsen* ». Il définit le français fonctionnel comme suivant : « *La meilleure définition du français fonctionnel nous paraît être celle d'un français qui sert à quelque chose par rapport à l'élève.* » (1976 : 16)

1.5. Le français langue professionnel :

Le français langue professionnel est né durant la troisième millénaire, il a marqué un développement dans ses domaines, c'est l'émergence du FLP. Ce F.O.S est destiné à des publics francophones ou non francophones qui exercent un métier en français.

1.6. Le français sur objectif universitaire :

D'après Hani Qotob , le français sur objectif universitaire est un nouveau concept qui commence à gagner du terrain dans les milieux didactiques. Il s'agit d'une spécialisation au

[CHAPITRE 1 : Historique et évolution du FOS]

sein du FOS visant à préparer des étudiants étrangers à suivre des étudiants dans des pays francophones (...). (le fos.com consulté en janvier 2019) .

Le français sur objectif universitaire est une branche du FOS destiné aux publics scientifiques et aussi aux étudiants inscrits dans les filières littéraires. Ce Français se caractérise par la diversité des publics universitaires visées par des apprenants divisés en deux catégories, la première a regroupé les étudiants étrangers qui cherchent à suivre des cours de français dans leurs pays d'origine . Leur but est d'offrir une formation en français. Quant à la deuxième, elle s'intéresse aux étudiants étrangers qui veulent continuer leurs études dans des pays francophones. Ils pratiquent le français dans leurs vies quotidiennes.

Parmi les caractéristiques principales des publics de FOU, on peut citer les besoins scientifiques: un public veut apprendre le français pour travailler dans les divers milieux universitaires. Alors les cours de FOU s'intéressent au développement des compétences linguistiques des apprenants (lexique / grammaire...etc.).Ils devraient aussi augmenter certaines méthodologies pour les aider dans leurs tâches universitaires, par conséquent les apprenants du FOU utilisent aussi la langue cible dans leur domaine spécifique. Dans ce contenu, les cours de FOU sont marqués par la communication entre les étudiants et leurs professeurs.

2.Le français sur objectif spécifique :

Le FOS est une démarche spécifique du FLE, il est caractérisé par ses spécificités. Il est né pour répondre aux besoins des publics adultes diversifiés. Selon Catherine Carras : « *Le FOS est un domaine ouvert, varié, complexe, qui se caractérise par le grand diversité de ses contextes, situation d'enseignement, méthode, objectif, pratiques et dispositifs.*» (2007 : 08)

La problématique principale du FOS est basée sur certains aspects. Il s'intéresse avant tout aux besoins des apprenants (souvent des adultes et des professionnels) comme (le français médical, le français des affaires, le français des relations internationales) qui souhaitent une formation cibles dans une période limitée. Leurs besoins d'apprentissage déterminent les différentes composantes du processus d'apprentissage. La naissance du concept remonte aux années soixante du siècle précédent, ses appellations se changent en se succédant à travers le temps pour des raisons économiques, culturelles, et politiques.

2.1. Les caractéristiques du FOS :

L'enseignement en FOS se distingue du FLE en ce qu'il se caractérise par des objectifs et des contraintes de temps bien précis et par un public spécifique qui diffère sur plusieurs points : sa diversité, ses besoins, ses motivations et ses difficultés.

2.1.1. La diversité des publics :

Le FOS s'intéresse avant tout à la diversité de son public, composé de professionnels et d'étudiants souhaitant poursuivre leurs études dans une université francophone.

- **Professionnels :**

Ces professionnels souhaitent réaliser des FOS afin de communiquer sur le lieu de travail dans des conditions précises. Ce public couvre tous les domaines professionnels : commerce, tourisme, médecine, droit, etc.

- **Étudiants :**

Il s'agit généralement d'étudiants non français souhaitant poursuivre leurs études de français dans leur domaine de spécialisation. Ces étudiants peuvent soit entrer dans une université francophone, soit rester dans leur pays d'origine.

- **Immigration :**

Ce sont des étrangers qui souhaitent s'installer dans un pays non francophone à certaines fins, comme par exemple améliorer leurs compétences linguistiques.

2.1.2. Les besoins spécifiques des publics :

Dans les principales caractéristiques du public FOS nous avons parlé des besoins spécifiques qui constituent l'une des principales caractéristiques de l'apprenant FOS. De par ces besoins spécifiques, le public FOS se démarque des autres publics FLE qui souhaitent apprendre le français. Ce type d'apprentissage consiste à atteindre un objectif précis dans un environnement donné.

2.1.3. Le temps limité consacré à l'apprentissage :

Les publics, qu'ils soient professionnels ou étudiants, sont tenus de suivre la formation FOS dans les délais impartis. Ils ont déjà leurs propres engagements professionnels ou académiques. En conséquence, ils sont souvent contraints de suivre des cours FOS le week-end ou en fin de journée. (Qotb. H, 2008 : 09)

2.1.4. La rentabilité de l'apprentissage du F.O.S :

Les publics FLE n'ont généralement pas d'objectifs clairs, ils expriment des objectifs très précis et clairs à l'issue de la formation FOS. Par conséquent, étudier FOS permet aux professionnels d'acquérir des compétences linguistiques et d'augmenter leur salaire ou leur promotion. Pour les étudiants, la formation constitue le support idéal pour les préparer au marché du travail.

2.1.5. La motivation des publics :

Les publics FOS sont plus motivés que les publics FLE. Plus l'apprentissage est rentable, plus les apprenants sont motivés à suivre les cours FOS. Durant la formation FOS est un « accélérateur professionnel » dans la mesure où à l'issue de la formation, l'apprenant s'ouvre d'autres opportunités plus privilégiées dans le monde professionnel. Ces groupes cibles FOS suivent des cours FOS pour atteindre des objectifs spécifiques.

En fait, la motivation est un facteur très important pour réussir une formation FOS et motiver les apprenants à poursuivre leur formation.

2.2. La démarche du F.O.S :

La démarche FOS se résume dans cinq étapes, Selon le modèle proposé par Chantal Parpette et Jean-Marc Mangiante (2004) sont :

- 1- La demande de formation.
- 2- L'analyse des besoins.
- 3- La collecte des données.
- 4- L'analyse et le traitement des données.

5-L'élaboration des activités des cours du FOS.

2.2.1. La demande de formation :

Les demandes de formation peuvent être faites par des entreprises, des organisations, des universités ou des entités privées. Cette demande s'adresse à ceux qui ont un objectif clair de remplir un calendrier et une durée. B. Organismes culturels intéressés par des enseignants, ou écoles privées pour offrir une formation en tourisme en français avec une programmation serrée (objet-durée).

2.2.2. L'analyse des besoins :

L'analyse des besoins est une étape très importante dans la formation FOS. Cela revient à définir différentes situations de communication dans la langue cible. Les enseignants de cette phase assurent la formation et l'analyse des besoins. Ces formations peuvent démarrer à partir de processus variés (Questionnaire, entretiens avec des professionnels, interview et enquête des terrains ... etc.). C'est au cours de cette étape que l'on «*recense les situations langagières que les apprenants vivent ou vivront à l'issue de leur formation et qui sont à l'origine de la demande de programme.*» (Mangiante et Parpette : 2006). De nombreux chercheurs soulignent également l'importance de l'analyse des besoins. Il s'agit de guider les enseignants pour formuler des hypothèses basées sur différentes situations de communication des apprenants.

L'analyse des besoins est effectuée avant et pendant tout le processus car il peut changer pendant la formation et différents besoins peuvent survenir.

2.2.3. La collecte des données :

Cette troisième étape complète l'étape précédente (l'analyse de besoins). C'est l'une des étapes les plus importantes. Les données recueillies permettent aux enquêteurs de répondre au niveau hypothétique. Ces données constituent un support pédagogique lors de la formation, au cours de laquelle les chercheurs recueillent des informations pour confirmer les hypothèses analysées.

La collecte de données est une phase de la recherche scientifique pour laquelle le chercheur doit définir la technique et/ou les outils qui seront utilisés principalement dans les recherches empiriques. Ils constituent des moyens de

[CHAPITRE 1 : Historique et évolution du FOS]

comprendre la perception et chercher des informations contenus dans le discours des sujets de recherche . (Spagnol et al. 2016).

2.2.4. L'analyse et le traitement des données :

L'analyse et le traitement des données constituent l'étape préparatoire des activités éducatives, après la collecte des données. Les enseignants sont invités à rechercher si les documents collectés correspondent aux composantes de la situation de communication.

2.2.5. L'élaboration des activités des cours du FOS :

Il s'agit de la dernière étape du processus et elle est basée sur l'analyse et les besoins précédents, dans le but d'exécuter un plan pour répondre aux besoins spécifiques de l'apprenant FOS sur la base des données collectées et analysées et des besoins répertoriés.

2.3. Dichotomies des statuts du français :

Contrairement au FLE et au FOG, l'enseignement au FOS se distingue des autres par sa finalité, sa spécificité et la diversité de son public. De ce point de vue, nous avons distingué les concepts.

2.3.1. FOS vs FLE :

Le FLE (Français Langue Étrangère) désigne le français comme langue d'apprentissage. Le terme décrit l'enseignement du français à un public non francophone. Il se caractérise par une formation à moyen et long terme avec un programme d'orientation pluriannuel assez étoffé. Comme dans la classe française moyenne, les apprenants ici étudient généralement le français comme langue étrangère sur une base hebdomadaire, comme n'importe quelle autre langue.

Quant à la deuxième situation concernant le FOS (Français sur objectif spécifique), celle-ci est très différente de la situation précédente dans l'enseignement du FOS. En prenant l'exemple d'un homme d'affaires algérien qui doit se rendre à un rendez-vous d'affaires en France ou dans un pays francophone, formation auprès du grand public pour répondre à des besoins spécifiques et spécifiques dans un but précis et dans un délai limité. Il est obligé d'améliorer ses compétences linguistiques par des cours de français afin de pouvoir converser et communiquer avec des interlocuteurs francophones.

[CHAPITRE 1 : Historique et évolution du FOS]

2.3.2. FOS vs FOG :

Le français s'est établi au-dessus des cours de langue réguliers, et la distinction créée au sein du FLE par le terme FOS a conduit à la création du français en général. Ce dernier désigne tout élément de FLE qui n'est pas FOS.

MANGIANTE J.M et PARPETTE C. (2004 : 153-159) schématisent le résultat de cette différenciation de la manière suivante :

N	Français Général	Français sur objectif spécifique FOS
1	Objectif large	Objectif précis
2	Formation à moyen ou long terme	Formation à court terme (urgence)
3	Diversité thématique, diversité de compétence	Centration sur certaines situations et compétences cibles
4	Contenus maîtrisés par l'enseignant	Contenus nouveaux, à priori non maîtrisés par l'enseignant
5	Travail autonome de l'enseignement	Contact avec les acteurs du milieu étudié
6	Matériel existant	Matériel à élaborer

Tableau 01 : La différence entre le français général et le français sur objectif spécifique

Conclusion :

En conclusion, le français sur objectif spécifique est une approche de l'enseignement du français qui vise à répondre aux besoins spécifiques des apprenants en fonction de leur domaine d'activité professionnelle ou académique. Cette méthode met l'accent sur l'acquisition de compétences linguistiques et culturelles liées à un domaine spécifique, tel que le tourisme, les affaires, la médecine, etc. Elle permet aux apprenants de se sentir plus à l'aise et confiants dans leur pratique professionnelle ou académique en français. Cependant,

[CHAPITRE 1 : Historique et évolution du FOS]

cette approche nécessite une collaboration étroite entre les enseignants et les professionnels du domaine concerné pour garantir la pertinence et l'efficacité de l'enseignement.

CHAPITRE 2 :

Le français médical : difficultés et solutions

Introduction :

Il est bien connu que le français général ne suffit plus aux apprenants, alors ils apprennent le français à des fins professionnelles (français juridique, français touristique, français médical, etc.) L'apprentissage du FOS offre de nombreux avantages pour les apprenants. Tout d'abord, cela leur permet de communiquer plus efficacement dans leur domaine professionnel, ce qui peut améliorer leur performance au travail.

De plus, l'apprentissage du FOS peut aider les apprenants à élargir leurs horizons professionnels en leur donnant accès à de nouveaux marchés ou opportunités de carrière.

1.Le Français médical :

Comme toutes les autres professions, le langage médical se caractérise par son bagage spécifique, conçu pour répondre à des besoins d'apprentissage spécifiques.

1.1. Concept et définition :

K-B Bounoua a défini le français médical comme suit : « *le français médical, est donc destiné à tout apprenant qui souhaiterait s'informer, compléter et parfaire des connaissances en langue française dans le cadre de ses études ou d'une pratique professionnelle ou quotidienne.* »

A partir de cette définition nous pouvons constater que le français médical est l'un des domaines d'enseignement du français destiné aux étudiants qui veulent avoir des connaissances dans le champ médical français et qui se destinent à travailler dans le domaine de la santé. Comme tous les autres spécialités, la langue médicale, à son bagage spécifique qui le caractérise, elle visant à répondre aux besoins spécifique d'apprentissage.

Dans le domaine médical, les spécialistes utilisent un baguage scientifique pour bien communiquer avec un patient ou une équipe médicale, et afin de permettre aux institutions et aux entreprises du secteur de mieux servir une patientèle et une clientèle francophone. Le français médical a pour but de mettre en contact les apprenants (les étudiants de médecine) avec leurs compétences de langue qui ont un intérêt pour le vocabulaire de médecine.

1.2. L'enseignement du français médical :

Rouleau Maurice définit la langue médicale comme : *«la langue médicale est une langue de spécialité parce qu'elle a été créée par des spécialistes pour des spécialistes. Elle appartient donc aux médecins .»* (1995 : 29-49)

Selon Rouleau Maurice, la langue médicale est une langue de spécialité qui a été créée par des spécialistes pour des spécialistes. Elle appartient donc exclusivement aux médecins. L'enseignement du français médical est donc un enjeu important pour les professionnels de la santé qui souhaitent communiquer efficacement avec leurs pairs et avec les patients.

La maîtrise de la langue médicale implique non seulement une connaissance approfondie de la terminologie spécifique à la médecine, mais aussi une compréhension de la structure grammaticale et syntaxique de cette langue particulière. Les programmes d'enseignement du français médical doivent donc être conçus de manière à répondre aux besoins spécifiques des apprenants, en leur offrant une formation linguistique complète et adaptée à leur domaine d'expertise.

1.3. Les lexiques médicaux et ses caractéristiques :

Mourice Rouleau affirme que :

À l'instar de toutes les langues de spécialité, la langue médicale se caractérise, entre autres, par la présence de termes techniques. Ces termes sont facilement reconnaissables parce que leur forme est généralement rebutante pour le profane ou le non-spécialiste. Pour saisir le sens de ces termes, l'étymologie est en général d'un très grand secours, parfois d'aucune aide. Ces termes se retrouvent normalement dans les dictionnaires spécialisés. Comme ces derniers ne sont pas tous d'égale valeur, il est bon que le traducteur en consulte plus d'un. Et son attention devrait se porter en particulier sur ceux qui présentent un caractère encyclopédique. C'est dans ceux-ci qu'il pourra le mieux situer le terme dans son contexte normal d'utilisation, ce contexte lui étant d'autant plus nécessaire qu'il n'est pas spécialiste en la matière . (1995 : 29-49)

Selon cet auteur, la langue médicale se distingue des autres langues de spécialité par la présence de termes techniques qui peuvent être difficiles à comprendre pour les non-spécialistes. Pour saisir le sens de ces termes, l'étymologie peut être utile, mais pas toujours suffisante. Les dictionnaires spécialisés sont donc indispensables pour le traducteur, mais leur qualité peut varier. Il est donc recommandé de consulter plusieurs dictionnaires, en portant une attention particulière aux termes encyclopédiques qui permettent de mieux situer le terme dans son contexte normal d'utilisation.

En somme, les lexiques médicaux présentent des caractéristiques particulières qui nécessitent une approche spécifique de la part du traducteur. Celui-ci doit être capable de comprendre ces termes techniques et de les replacer dans leur contexte pour produire une traduction précise et fidèle. Cela implique un travail de recherche minutieux et une connaissance approfondie de la terminologie médicale.

1.3.1. Terminologie médicale :

[CHAPITRE 2 : Le français médical : difficultés et solutions]

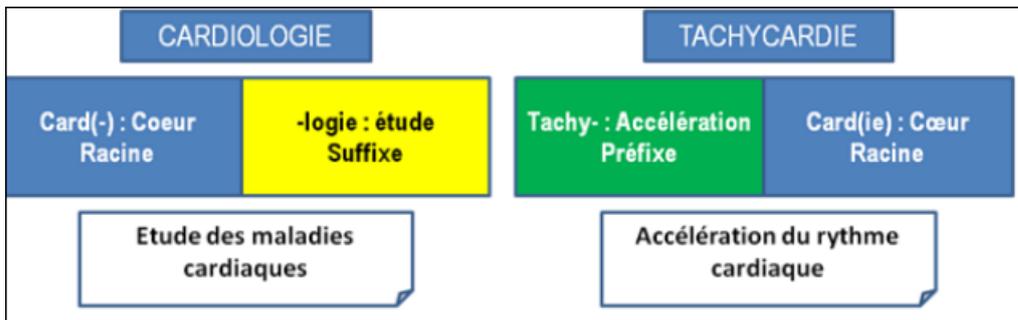
La terminologie médicale est un ensemble de termes techniques qui appartiennent au domaine de la médecine. Elle vise à identifier et organiser le vocabulaire du domaine professionnel, afin de faciliter la communication entre les professionnels de la santé.

Cette terminologie est extrêmement importante dans le domaine médical, car elle permet d'assurer une communication claire et précise entre les différents acteurs de la santé. Elle permet également de garantir la qualité des soins prodigués aux patients, en évitant toute confusion ou malentendu.

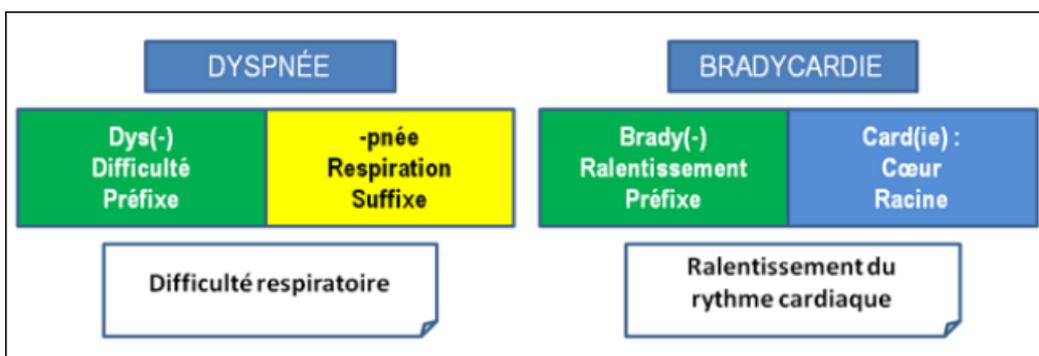
1.3.1.1. Formation des termes médicaux :

Dans le domaine médical, les termes sont constitués de différents éléments sémantiques, ces derniers étant appelés "unités de sens" et constitués de préfixes, de racines et de suffixes.

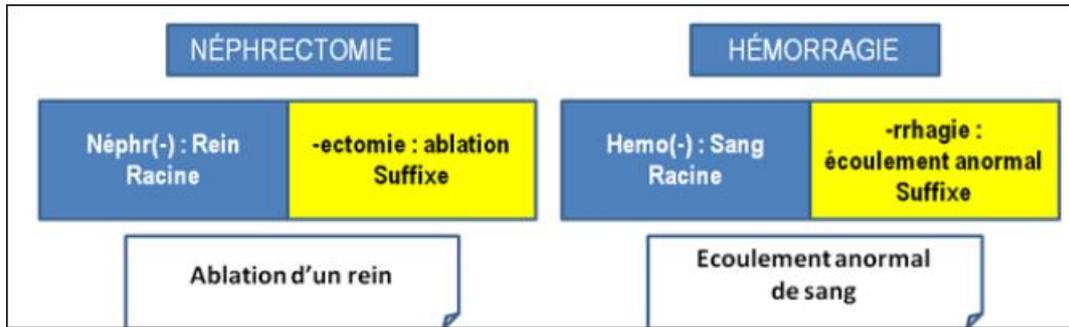
Radical (racine) : Prenons la racine card (-), en rapport avec le cœur qui peut être décliné dans les termes médicaux suivants :



Préfixe : c'est un élément situé devant un mot pour former un nouveau mot ayant un sens différent. Le préfixe est placé avant le radicale ou le suffixe, tel que l'exemple suivant ;



Suffixe : c'est un petit mot situé à la fin d'un radical pour construire un nouveau mot appelé dérivé, la racine qui le précède désigne à quel endroit se situe l'action comme l'exemple suivant :



1.4. Les difficultés d'enseigner la langue médicale :

L'enseignement de la langue médicale est une tâche complexe qui nécessite une compréhension approfondie des concepts médicaux et des compétences linguistiques. Les étudiants paramédicaux doivent apprendre une terminologie spécifique, ainsi que la manière de communiquer efficacement avec les patients et les autres professionnels de la santé. Cependant, l'enseignement de la langue médicale est souvent entravé par des obstacles tels que la diversité culturelle et linguistique des étudiants, la complexité de la terminologie médicale et le manque de ressources pédagogiques appropriées.

De plus, l'utilisation croissante de la technologie dans la pratique médicale a créé de nouveaux défis pour l'enseignement de la langue médicale. Les étudiants doivent être capables de communiquer efficacement à travers les différentes plateformes numériques utilisées dans la pratique médicale moderne, tout en comprenant les nuances de la communication interculturelle. Pour surmonter ces difficultés, les éducateurs doivent travailler ensemble pour développer des programmes d'enseignement innovants et intégrés qui prennent en compte les besoins uniques des étudiants paramédicaux.

a. Vocabulaire spécialisé: La langue médicale est très technique et utilise un vocabulaire spécialisé qui peut être difficile à comprendre pour les étudiants qui ne sont pas familiers avec les termes médicaux.

b. Complexité de la terminologie : La terminologie médicale est très complexe et peut être difficile à comprendre pour les étudiants qui n'ont pas de formation médicale.

c. Évolution rapide de la terminologie : La terminologie médicale évolue rapidement, ce qui peut rendre difficile pour les enseignants de rester à jour avec les dernières tendances et les nouveaux termes.

d. Compréhension de la structure grammaticale : Les étudiants peuvent avoir du mal à comprendre la structure grammaticale de la langue médicale, qui peut être très différente de celle de leur langue maternelle.

e. Prononciation précise : La prononciation précise des termes médicaux est essentielle pour éviter les erreurs de communication et les malentendus, mais cela peut être difficile pour les étudiants qui ne sont pas familiers avec la langue.

f. Contexte culturel : Les étudiants doivent comprendre le contexte culturel de la langue médicale pour pouvoir communiquer efficacement avec les patients et les professionnels de la santé.

g. Utilisation de l'argot : Les professionnels de la santé utilisent souvent de l'argot dans leur communication, ce qui peut rendre difficile pour les étudiants de comprendre les termes et les expressions utilisés.

2. Compréhension de l'oral :

2.1. Qu'est-ce que l'oral :

D'après le Petit Larousse illustré qui considère que l'oral vient : « *du latin, os, ORIS, bouche, relatif à bouche, fait de vive voix, transmis par la voix, qui appartient à la langue parlée.* » (2012 : 759). Aussi le dictionnaire électrique le Grand Robert définit l'oral comme ce : « *Qui se fait par la parole, qui est énoncé de vive voix, qui se transmet de bouche en bouche.* » (2005 : version 20)

D'autre part, le dictionnaire Hachette encyclopédique , le définit comme ce qui est : « *Transmis ou exprimé par la bouche, la voix par opposition à l'écrit qui a rapport à la bouche.* » (1995 : 1346). A partir de ces citations, nous pouvons dire que l'oral est considéré comme un moyen pour transmettre et exprimer le savoir d'apprenant, il est réalisé par la parole.

2.2. Qu'est-ce que comprendre :

Comprendre c'est avoir réfléchi suffisamment pour d'une part s'en faire une représentation mentale, d'autre part d'être capable d'expliquer aux autres. Selon Sophie Moirand : « *Comprendre, c'est produire de la signification à partir des données du texte mais en les reconstruisent d'après ce qu'on connaît déjà.* » (1982 : 130)

A partir de cette définition, nous pouvons dire que comprendre c'est installer une nouvelle idée sur une idée préliminaire en se basant sur ce que nous savons déjà, les paroles et les écrits.

2.3. La compréhension de l'oral :

Voici tout d'abord quelques définitions du sujet principal de notre recherche : la compréhension orale :

CECRL " Le cadre européen commun de référence pour les langues " définit : « *La compréhension de l'oral est l'une des cinq activités langagière.* » (2000 : 26-27)

[CHAPITRE 2 : Le français médical : difficultés et solutions]

Dell Hymes affirme que : *« l'apprenant sera progressivement capable de repérer des informations de les hiérarchiser et de prendre des notes en ayant entendu des voix différentes de celle de l'enseignant ce qui aidera l'élève à mieux comprendre le français. »* (1999 : 184)

De cette définition, nous pouvons déduire que la compréhension orale est importante pour la communication en langue étrangère. C'est-à-dire la capacité d'acquérir du sens en écoutant des mots parlés et des documents audio, ce qui aide les apprenants à améliorer leur écoute et leur compréhension.

Le dictionnaire pratique de didactique du FLE explique que : *« dans la théorie de la communication la compréhension orale est la capacité de comprendre un message oral : échange en face à face, émission radio, chanson...etc. »*

La compréhension orale est une compétence visant à comprendre les messages parlés dans une variété de situations de communication. Comme il affirme Francis Vanoye que l'oral est un « mode essentiel de communication ». Il ajoute aussi : *« l'oral doit être considéré comme un langage à part entière, car c'est un moyen de communication essentiel de notre époque . »* (Cité par Ch.Mairal et P. Blochet, 1998)

À la lumière de cette dernière définition, nous disons que la compréhension orale est un outil de communication très important pour communiquer et discuter avec les autres. Il supporte divers échanges et échanges qui se produisent à notre époque.

2.3.1. L'importance de la compréhension de l'orale :

D'après Jean-Michel Ducrot (2007) dans *"objectif supports et démarche"*, la compréhension orale vise à faire acquérir progressivement à l'élève des stratégies d'écoute d'abord et de compréhension d'énoncés à l'oral ensuite. En effet, les activités de compréhension orale aident les apprenants à :

- Découvrir du lexique en situation, différents registres de langue en situation, des faits de civilisation, des accents différents ;
- Reconnaître des sons ;
- Repérer des mots clés ;
- Comprendre globalement ;
- Comprendre en détails ;
- Reconnaître des structures grammaticales en contexte ;
- Prendre des notes...

2.4. Les difficultés au niveau de la compréhension de l'oral chez les étudiants 1^{ère} année paramédical :

Il existe plusieurs raisons pour lesquelles les étudiants infirmiers peuvent avoir du mal à comprendre l'oral. Tout d'abord, la langue parlée dans le contexte médical peut être très

[CHAPITRE 2 : Le français médical : difficultés et solutions]

technique et spécialisée, avec de nombreux termes et acronymes spécifiques qui peuvent être difficiles à comprendre pour les débutants. De plus, les patients peuvent parler avec des accents régionaux ou étrangers qui peuvent être difficiles à comprendre pour les étudiants qui ne sont pas familiers avec ces variations linguistiques. Enfin, le stress et l'anxiété peuvent également jouer un rôle important dans la capacité des étudiants à comprendre l'oral, en particulier lorsqu'ils sont confrontés à des situations d'urgence ou de pression.

Ce manque a causé une variété des facteurs psychologiques, didactiques et familiaux. Ces difficultés, qui se diffèrent d'une personne à une autre et d'un niveau à un autre cités comme suit :

2.4.1. Difficulté linguistiques :

Les élèves sont confrontés à de multiples problèmes de grammaire, de phonétique, de vocabulaire, de syntaxe et de conjugaison.

2.4.2. Difficulté phonétiques :

Pour bien parler une langue étrangère, il est important de savoir d'abord prononcer les sons. C'est une partie très intéressante de l'apprentissage de cette langue. Certains étudiants perdent la capacité de prononcer certains phénomènes parce qu'ils n'existent même pas dans leur langue maternelle ou leur dialecte . [P][U][Y][a][O] vous empêche de parler et de bien vous exprimer en français. Par conséquent, le son de la langue cible est très important et doit être pris en compte car il contribue à améliorer les capacités d'écoute des élèves.

2.4.3. Difficulté de vocabulaire (lexicales) :

les erreurs relevées sont liées à l'impertinence du vocabulaire employé dans les productions écrites des étudiants. Elles sont les plus fréquentes et atteignent le taux de 45%, suivies par les erreurs du calque pour un taux de 27% ; elles montrent la dominance de l'oral sur l'écrit des étudiants. Les maladroites du genre atteignent le taux de 22%. A la fin, nous avons remarqué un emploi abusif des mots « passe-partout » comme les verbes : faire, aimer, choisir. Les difficultés d'accès au vocabulaire peuvent être exprimées verbalement ou par écrit. Ce dernier s'exprime en substituant un mot à un autre.

2.4.4. Difficulté de syntaxe :

Ce type de difficulté repose sur l'incapacité de l'élève à utiliser les bons mots aux bons endroits pour former des phrases simples et cohérentes. Aussi difficultés morpho-syntaxiques nous signalons ici des erreurs relatives à la morphologie flexionnelle des mots.

[CHAPITRE 2 : Le français médical : difficultés et solutions]

Au fait, nous en relevons 32% des erreurs liés aux terminaisons des verbes et 28% des erreurs de l'accord en genre et en nombre. Les difficultés linguistiques d'ordre syntaxique constituent un taux de 40%.

2.4.5. Difficultés de grammaire :

Les élèves font face à de nombreux obstacles grammaticaux tels que : Code, syntaxe, sexe, nombre de mots. Ces difficultés empêchent les apprenants d'assembler par eux-mêmes des phrases simples et cohérentes.

2.4.6. Difficultés de conjugaison :

Les règles de conjugaison varient (choix du mode ou du moment de la conjugaison des verbes), distinction entre verbes et verbes auxiliaires. Ce sont parmi les obstacles auxquels les élèves sont confrontés en compréhension orale.

2.4.7. Difficultés orthographiques :

Les erreurs d'orthographe les plus fréquentes sont liées étroitement aux problèmes de prononciation. Nous avons souligné 65% d'erreurs qui expriment une confusion de prononciation des sons vocaliques ou consonantiques (une interférence phonétique), une confusion entre les accents « aigue ou grave » ou une absence totale de l'accent comme le cas d'accent circonflexe et des erreurs relatives au phénomène de paronymie. Nous avons constaté que les 35% des erreurs d'orthographe restant trahissent l'ignorance totale des étudiants de la graphie des mots.

2.5. Les sources des difficultés au niveau de la compréhension de l'oral chez les étudiants de 1^{ère} année paramédical :

Dans le titre précédent, j'évoquais la difficulté d'écoute. Ici, nous examinons les facteurs qui contribuent à l'obstruction buccale chez les étudiants « futurs infirmiers ».

2.5.1. Les facteurs psychologiques :

Ces facteurs psychologiques sont en ordre :

2.5.1.1. Le manque de confiance en soi :

[CHAPITRE 2 : Le français médical : difficultés et solutions]

La raison de manque de confiance est mon problème d'écoute et mon incapacité à communiquer avec les autres en français. Plus vous êtes confiant, plus vous pouvez parler couramment une langue étrangère.

2.5.1.2. La timidité :

La timidité est un signe d'insécurité. Si les apprenants ont du mal à s'exprimer ou à exprimer verbalement leurs pensées devant d'autres personnes, comme son enseignants, alors ils préfèrent garder le silence.

2.5.1.3. Le trac :

Dans ce cas, l'apprenant sera mal à l'aise parce qu'il ne trouve pas les mots et les expressions correctes pour communiquer avec les autres, il ne trouve pas des réponses aux questions posées car ce dernier ne maîtrise pas les règles de la langue française. Donc, l'apprenant va éviter la prise de parole en français avec les autres.

2.5.2. Les facteurs familiaux :

L'entourage, la société et la famille jouent un rôle très important dans l'apprentissage de l'apprenant. Ils le donne la confiance pour acquérir une langue étrangère. Aussi, la situation familiale et le niveau d'instruction des parents peuvent donner l'occasion à l'étudiant de communiquer à l'extérieure des séances du français, et ces étudiants auront un bagage linguistique très riche, qu'il leur permette de s'exprimer oralement et comprendre leurs enseignants. En revanche, il y a des étudiants qui trouvent des difficultés au niveau de l'oral. La plupart de ces étudiants sortis des familles arabophones qui ne maîtrisent pas une langue étrangère.

3 .Stratégies pour améliorer la compréhension de l'oral chez les étudiants infirmiers :

Il existe plusieurs stratégies et outils qui peuvent être utilisés pour aider les étudiants infirmiers à améliorer leur compréhension de l'oral. Tout d'abord, il est important de se familiariser avec les termes et les acronymes couramment utilisés dans le domaine de la santé, en utilisant des ressources telles que des glossaires et des dictionnaires spécialisés.

Ensuite, les étudiants peuvent bénéficier de la pratique de l'écoute active, en posant des questions et en répétant les informations pour s'assurer qu'ils ont bien compris. Les simulations de situations d'urgence peuvent également aider les étudiants à développer leur confiance et leur capacité à comprendre l'oral dans des conditions stressantes.

3.1 .Outils technologiques pour améliorer la compréhension de l'oral chez les étudiants infirmiers :

Les avancées technologiques offrent également des outils utiles pour aider les étudiants infirmiers à améliorer leur compréhension de l'oral. Les applications mobiles peuvent fournir des exercices de compréhension orale ciblés, avec des enregistrements de conversations médicales et des quiz pour tester la compréhension. Les logiciels de reconnaissance vocale peuvent également être utiles pour les étudiants qui ont du mal à comprendre les accents régionaux ou étrangers.

Ces outils peuvent transcrire automatiquement les conversations orales en texte, permettant aux étudiants de lire et de relire les informations pour mieux les comprendre.

3.2. L'impact positif de l'amélioration de la compréhension de l'oral chez les étudiants infirmiers :

L'amélioration de la compréhension de l'oral chez les étudiants infirmiers peut avoir un impact significatif sur leur formation et leur pratique professionnelle. Tout d'abord, cela peut améliorer la qualité des soins prodigués aux patients, en garantissant que les instructions et les informations importantes sont correctement comprises. Cela peut également renforcer la confiance des étudiants dans leur capacité à communiquer efficacement avec les patients et les autres professionnels de la santé, ce qui peut avoir un impact positif sur leur satisfaction au travail et leur rétention dans la profession infirmière.

Conclusion :

En conclusion, la terminologie FOS est un domaine important de la linguistique appliquée qui vise à enseigner le français en fonction des besoins spécifiques des apprenants. L'enseignement du FOS peut aider les apprenants à améliorer leurs compétences professionnelles et à augmenter leurs chances d'obtenir un emploi dans leur domaine de prédilection.

[CHAPITRE 2 : Le français médical : difficultés et solutions]

Bien que l'enseignement du FOS puisse présenter des défis, notamment en ce qui concerne la disponibilité d'enseignants qualifiés, il existe de nombreuses méthodes d'enseignement efficaces, y compris l'enseignement en ligne. En fin de compte, la maîtrise du vocabulaire et des concepts techniques propres à un domaine d'activité peut être essentielle pour réussir dans une profession ou une entreprise.

CHAPITRE 3 :
Analyse et interprétation des données

Introduction :

Après la rédaction de la partie théorique, nous allons entamer la partie pratique. Dans ce chapitre, nous parlerons sur l'historique de l'institution ; dans lequel s'inscrit notre travail de recherche, puis nous allons présenter notre échantillon, exposer la méthodologie de la recherche, décrire le déroulement de l'enquête. Puis, nous abordons la phase d'analyse à partir des données recueillies où nous allons exposer les résultats obtenus lors de l'enquête empirique que nous avons faite, d'une part et d'autre part nous essaierons d'en donner une analyse ainsi que d'éventuelles interprétations.

1. Historique et présentation de l'institution :

L'Institut Paramédical de Biskra est un établissement d'enseignement supérieur situé dans la ville de Biskra, en Algérie. Fondé en 1976, l'institut a pour mission de former des professionnels de la santé qui pourront travailler dans divers domaines de la médecine. Depuis sa création, l'Institut Paramédical de Biskra a formé des milliers d'étudiants et est devenu l'un des établissements les plus respectés du pays en matière de formation paramédicale.

Date de création (décret) : Ecole décret 73/79 du 05/06/1973 puis érigée en institut de formation supérieure paramédicale le 24 Février 2011.

Date d'ouverture : 1974 en tant que école de formation paramédicale.

Capacité d'accueil théorique : Pédagogique : 720.

LOCAUX PEDAGOGIQUES

	Nombre	Capacité	Observations
Centre de documentation	01	50	Nombre d'ouvrages : 6841
Médiathèque	01	30	Nombre de CD : 170
Salles de cours	13	420	
Salle(s) de T.P	02	30+30	
Salle(s) de conférence	01	50	
Amphithéâtre(s)	01	144	

[CHAPITRE 3 : Analyse et interprétation de données]

1.1 Hébergement :

l'INFSPM de Biskra dispose environ de 1000 places réparties comme suit :

Garçons : 90 **Filles** :910

Filières enseignées :

Option : Infirmier de santé publique.

Option : laborantine de santé publique.

Option : Sage femmes.

Option : Secrétaires médicales diplômés d'état /assistant sociale de santé publique .

Option : Aides-soignants dans les classes annexes.

Option : auxiliaire médicale en anesthésie et réanimation de santé publique.

Les étudiants inscrits chaque année dans l'école paramédicale de la willaya de BISKRA sont destinés et programmés par le ministère de la santé et de la reforme hospitalier sous la direction de la formation.

Au cours de l'année 2022, environ 342 étudiants se sont inscrits à l'école paramédicale de BISKRA dans différentes spécialités. Parmi ces spécialités nous citons : Sage femmes ; didacticien de santé ; publique hygiéniste de santé publique ;manipulateur en imagerie médicale de santé publique ; Secrétaires médicales diplômés d'état /assistant sociale de santé publique ; Infirmier de santé publique ;laborantine de santé publique ;auxiliaire médicale en anesthésie et réanimation de santé publique....

1.2 Le corps enseignant :

Le corps enseignant de l'Institut Paramédical de Biskra est composé de professionnels de la santé expérimentés et qualifiés qui possèdent une vaste expérience pratique dans leur domaine. Ils sont dévoués à aider les étudiants à atteindre leur plein potentiel et à réussir dans leur carrière.

En plus de leur expertise dans leur domaine, les membres du corps enseignant sont également connus pour leur approche pédagogique innovante et leur engagement envers l'excellence académique.

[CHAPITRE 3 : Analyse et interprétation de données]

Permanents : 12 Professeurs d'enseignement paramédical dans les spécialités soins et manipulateur en imagerie médicale.

Autres enseignants permanents : PEPM : 15

Enseignants universitaires (L.M.D) : 20

Enseignants vacataires : 60

1.3 Personnels administratifs, techniques et de service :

Personnel **administratif** : 13

Personnels **techniques et de service** : 53

Filière Soins	spécialité d'infirmier de santé publique
Filière Médico-Technique	Laborantin de santé publique
	Manipulateur en imagerie médicale de santé publique
Filière Médico-Sociale	Spécialité Assistant
	Médical de santé publique

1.4 Les programmes de formation :

L'Institut Paramédical de Biskra offre une variété de programmes de formation, y compris la formation d'infirmiers, de techniciens de laboratoire, de radiologie et de réadaptation physique. Les programmes sont conçus pour répondre aux besoins des étudiants et leur fournir les compétences nécessaires pour réussir dans leur domaine choisi.

Les programmes de formation de l'Institut Paramédical de Biskra sont reconnus pour leur qualité et leur pertinence, et les diplômés sont très recherchés sur le marché du travail.

1.5 Les installations :

L'I .N.F.S.P de Biskra dispose d'installations modernes et bien équipées pour permettre aux étudiants de bénéficier d'une expérience d'apprentissage pratique. Les laboratoires sont équipés de matériel de pointe et les salles de classe sont spacieuses et confortables.

En plus des installations d'enseignement, l'I .N.F.S.P de Biskra dispose également d'une bibliothèque bien garnie qui offre aux étudiants un accès à une vaste gamme de ressources éducatives.

2. Présentation de l'échantillon :

Nous avons choisi de travailler avec les premières année licence professionnalisant au niveau de l'I.N.F.S.P de Biskra . Notre questionnaire s'adresse à 30 étudiants, notre publics a été choisi parmi de différentes spécialités (des aides- soignants- infirmier de santé publique ; les sage femmes ...) et de différent sexe (masculin et féminin) dont l'âge varie de 18ans à 25 ans.

3. Outil de la recherche :

Nous avons opté pour le choix d'un questionnaire comme outil d'investigation, pour exploiter et faciliter les résultats . Ce dernier a été distribué à la première année licence professionnalisant au niveau de l'I.N.F.S.P de Biskra .

4.Présentation de la méthodologie de travail :

4.1. Le questionnaire :

Le questionnaire est un outil d'observation qui peut être quantifié, c'est un instrument de recherche plus adéquat par rapport à notre objectif d'étude. Il a été utilisé pour nous donner des informations. Celles-ci sont collectées auprès d'un échantillon représentatif. Il est adressé en première année licence professionnalisant au niveau de l'I.N.F.S.P de Biskra "futurs infirmiers", ces derniers doivent répondre à une série de questions.

Notre questionnaire composé de 15questions dont 9 questions fermées , 5 questions de choix multiple et 1 questions ouverte qui peuvent nous aider à répondre à notre problématique.

4.2. Déroulement de l'enquête :

Selon le dictionnaire de didactique de français langue étrangère et seconde (2003 : 82) : « *L'enquête de terrain est un élément central de la recherche en didactique des langues*». L'enquête est un outil de mise en forme de l'information. Elle est basée sur l'observation des réponses à un groupe de questions posées par un public spécifique. L'enquête de notre travail de recherche s'est déroulée le 21 janvier 2023, elle est passée par des étapes :

[CHAPITRE 3 : Analyse et interprétation de données]

Avant tout, nous avons rencontrés le directeur de l'institut qui nous a donné l'autorisation pour entrer aux salles d'étude et de distribuer le questionnaire aux étudiants de 1^{ère} année paramédicales .

Nous avons rassurés que ce questionnaire est strictement anonyme et que les informations recueillies ne permettent pas une identification des participants. La période de travail correspond au premier semestre de tronc commun, où nous avons eu l'occasion de dispenser deux modules linguistiques (la terminologie médicale et le module de remédiation linguistique/Technique d'expression orale et écrite). Soulignons que la formation paramédicale a connu, en cette même année, un nouveau souffle dans sa politique de gestion pédagogique. En effet, l'enquête menée coïncide avec la première année de la mise en place de système L.M.D dans la formation paramédicale en Algérie ainsi qu'à la confection de nouveaux programmes.

Nous avons distribué le questionnaire aux étudiants et lors de la collecte des données, nous avons été surpris par la réaction des étudiants car ils ont trouvé beaucoup des difficultés à comprendre les questions en français. Nous avons dû expliquer en arabe pour qu'ils puissent comprendre et répondre au questionnaire.

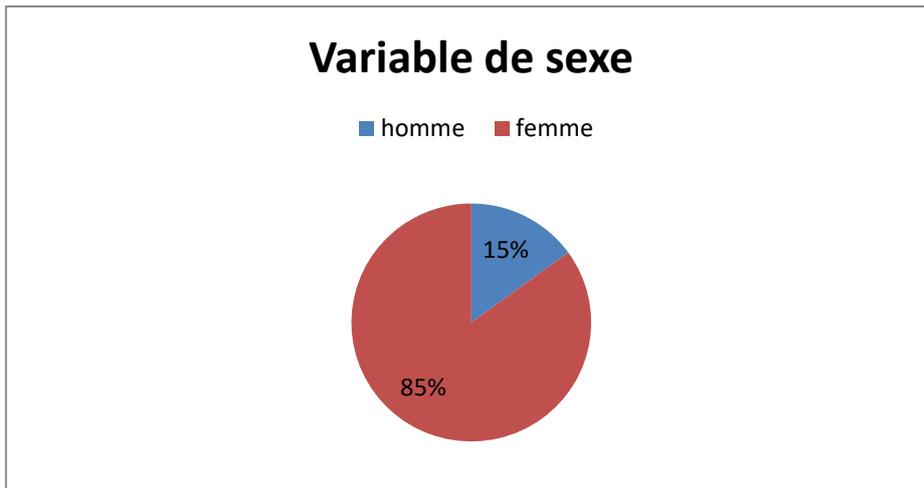
Enfin, nous avons réussi dans notre enquête parce que nous avons collecté un grand nombre de réponses et beaucoup d'informations pour obtenir des résultats objectifs et pour terminer notre étude.

5.Analyse des résultats obtenus :

Les résultats du questionnaire étaient comme suit :

- **◦ Variable de sexe :**

réponse	homme	femme	total
nombre	3	17	20
pourcentage	15%	85%	100%



Analyse et interprétation :

A partir des réponses, notre échantillon se compose de 17 femmes (soit 85 %) et de 03hommes (soit 15 %).

Question 01 : Quelle était votre orientation dans le secondaire ?

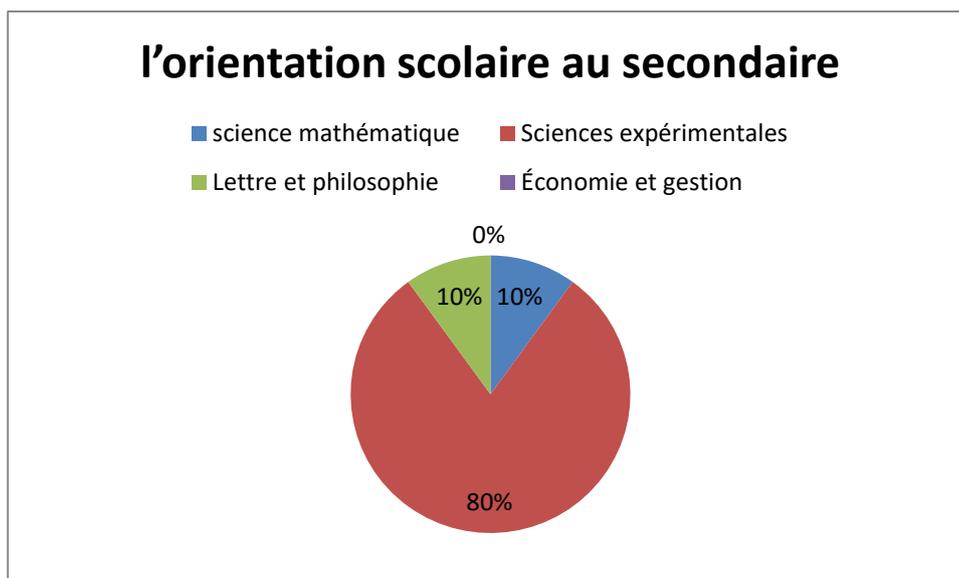
Science mathématique

Sciences expérimentales

Lettre et philosophie

Économie et gestion

réponse	Science Mathématique	Sciences expérimentales	Lettre et philosophie	Économie et gestion	total
nombre	2	16	2	0	20
pourcentage	10%	80%	10%	0%	100%



Analyse et interprétation :

Il est clair qu'à partir des réponses que plus de la moitié des étudiants ,soit 80%, a suivi ses études secondaires dans la filière de sciences expérimentales ,tandis que 10% dans la filière de sciences mathématiques et les 10% qui restent ont étudié la filière des lettres .

Nous constatons que la majorité de notre public avait suivi un enseignement scientifique.

Question 02 : Quel est votre niveau en matière de la langue française pendant votre cursus scolaire ?

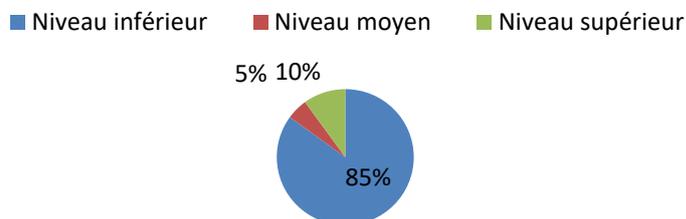
Niveau inférieur

Niveau moyen

Niveau supérieur

	Niveau inférieur	Niveau moyen	Niveau supérieur	total
Réponse	17	1	2	20
pourcentage	85%	5%	10%	100%

Notes obtenues en français lors du parcours scolaire



Analyse et interprétation :

L'analyse des données montre qu'un grand nombre des étudiants (17 sur 20 soit 85%) ont eu un niveau inférieur en matière de la langue française pendant leur cursus scolaire. Tandis que 02 d'entre eux, soit 10 % ont eu un niveau supérieur. Quant au niveau moyen, il n'y a que 01 (5 %).

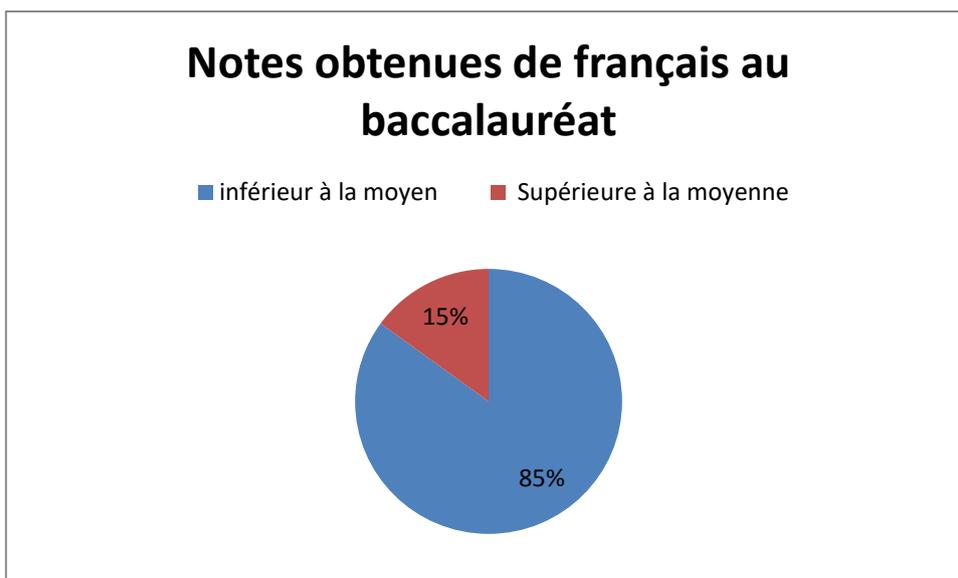
La plupart de nos enquêtés ont eu un niveau inférieur dans cette langue étrangère pendant leur parcours scolaire. Alors, ils rencontrent de nombreuses difficultés qui les empêchent de comprendre les cours et les consignes données lors des examens, ainsi que d'écrire des expressions correctes et cohérentes avec des vocabulaires simples et précis.

Question 03 : Combien était votre note de français au baccalauréat ?

Supérieure à la moyenne

Inférieure à la moyenne

	inférieur à la moyen	Supérieure à la moyenne	total
Réponse	17	3	20%
pourcentage	85%	15%	100%



Analyse et interprétation :

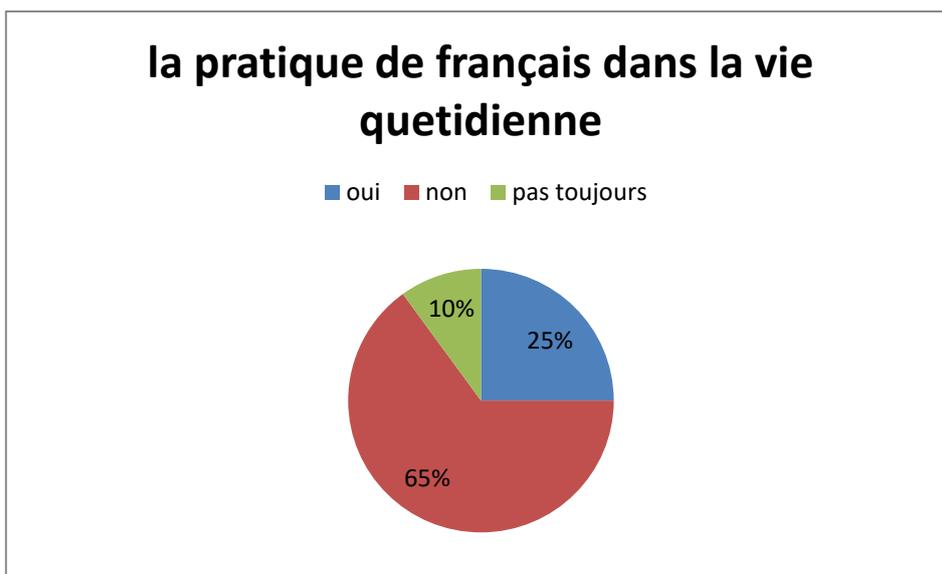
Nous constatons clairement à travers les données qui figurent dans le tableau et qui sont traduites par une représentation graphique que la grande majorité des étudiants(17) soit 85% ont eu pas la moyenne en français au baccalauréat .Tandis que 03 d'entre eux, soit 15 % ont eu supérieur à la moyenne .

Alor nous pouvons dire que la plupart de notre échantillon n’ont pas la moyenne en français au baccalauréat .Ces résultats revient à un défaut au niveau des différents programmes auxquels subit le système éducatif algérien consacré à la langue française.

Question 4: Pratiquez-vous la langue française dans votre vie quotidienne ?

Oui Non Pas toujours

	oui	non	pas toujours	total
Réponse	5	13	2	20
pourcentage	25%	65%	10%	100%



Analyse et interprétation :

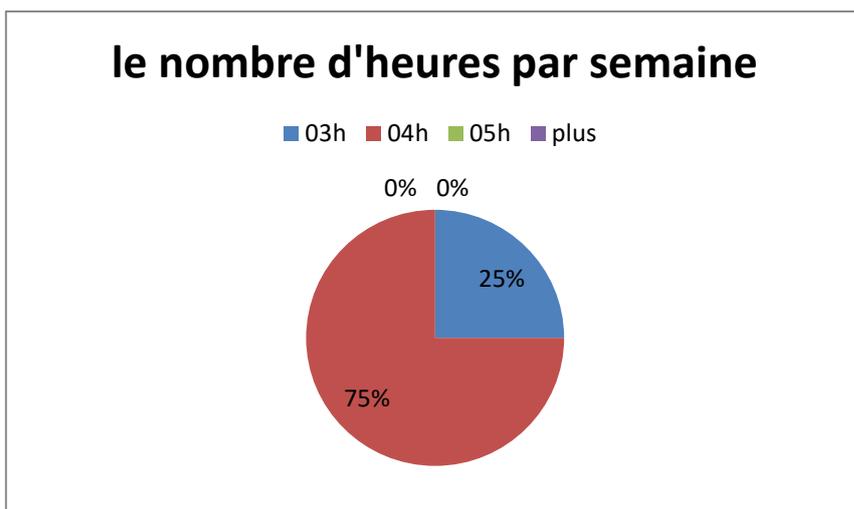
Les résultats recueillis de cette question montrent plus que la moitié des étudiants “futurs infirmiers” (65 %) ne pratiquent pas la langue française. 05 soit (85%) étudiants ont choisi “non“ et le reste soit 10% pratiquent mais pas toujours.

Et c'est ce que nous permet de dire que le manque d'utilisation de la langue française par cette catégorie a eu un impact négatif sur leur niveau de connaissance et surtout au niveau de la compréhension de l'oral.

Question 5: Combien d'heures par semaine avez-vous étudié le français à l'institut ?

03 h 04 h 05 h plus

	03h	04h	05h	plus	total
réponse	5	15	0	0	20
pourcentage	25%	75%	0%	0%	100%



Analyse et interprétation :

Les résultats recueillis de cette question montrent bien que la plupart des infirmiers ,soit 75%,ont appris le français à l'institut seulement avec une durée de 04 heures par semaine .Alors que 25% qui restent ont suivi leurs cours de français à l'institut par 03heures /semaine.

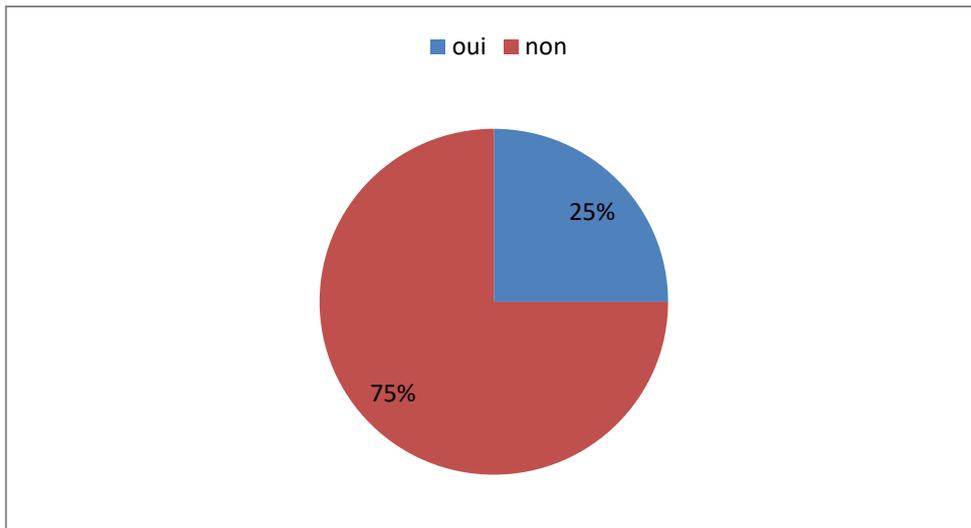
Nous constatons que le volume horaire consacré à la langue française à l'institut était insuffisante pour apprendre et maîtriser cette langue . Cela ,peut-être, est dû au fait que le module de français n'est dispensé suffisamment .Il revient ,ainsi, au phénomène d'accorder au module de français un coefficient très bas qui ,par conséquent ,diminue la captivité des étudiants et réduit leur motivation .

Il est observable ,donc, que tous les étudiants avaient un précédent d'enseignement scientifique dispensé exclusivement en arabe.

Question 6: Lisez-vous des documents écrits en français de votre spécialité ? - Si non pourquoi ?

Oui Non

	oui	non	total
réponse	5	15	20
pourcentage	25%	75%	100%

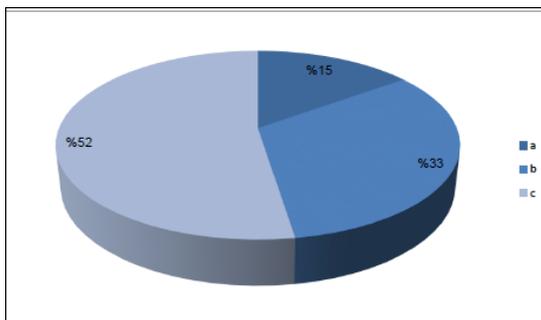


Analyse et interprétation :

Vu que les résultats obtenues, plus de la moitié des étudiants (15) soit 75 % ont répondu par non. Ils ne lisent pas des documents écrits sur leur domaine, peut-être la langue française n'a pas l'importance pour eux. (05) étudiants soit 25% ont choisi "oui" et cela indique qu'ils sont intéressés à améliorer leurs compétences pour certains besoins professionnels.

Lors du dépouillement des réponses, nous avons remarqué que :

- a - 10 % entre eux rencontrent des difficultés de compréhension de français de leur spécialité.
- b - 21.7 % trouvent des difficultés avec le temps (Il ne suffit pas pour diversifier les activités et pour faire la lecture).
- c - 35 % rencontrent des difficultés liées à la compréhension des textes et des documents de leur spécialité.

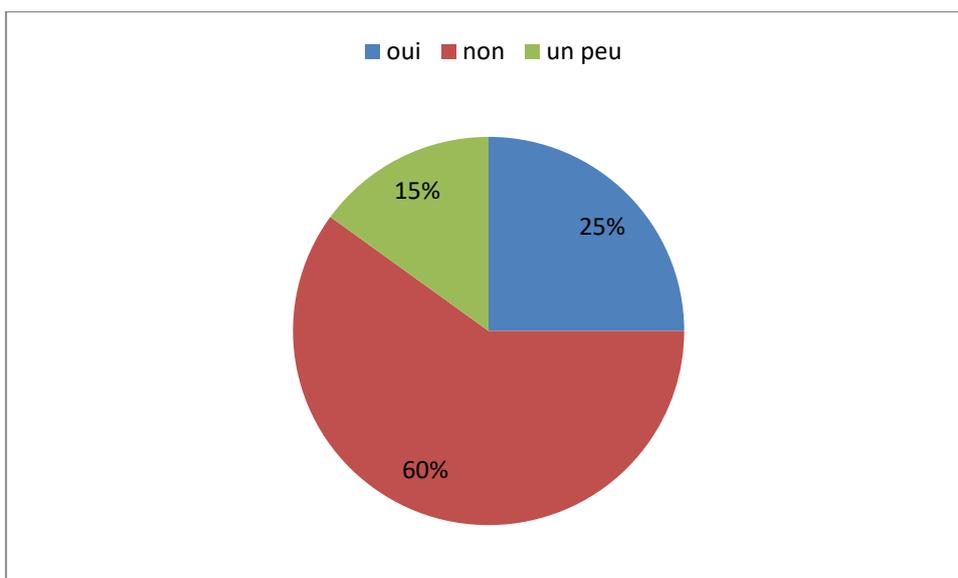


[CHAPITRE 3 : Analyse et interprétation de données]

Question 7: Écoutez-vous des chansons ou regardez-vous des émissions hors de votre spécialité ?

Oui Non Un peu

	oui	non	un peu	total
réponse	5	12	3	20
pourcentage	25%	60%	15%	100%



Analyse et interprétation :

D'après les réponses obtenues, plus de la moitié des étudiants (12) soit 60 % n'écourent pas des chansons et regardent des émissions en français hors de leur spécialité, cela indique que cette catégorie ne s'intéressent pas davantage à la langue française que les autres langues. (05) soit 25% écourent des chansons et regardent des émissions en français hors de leur spécialité Cependant, 15% suivie de temps en temps des programmes en français pour le plaisir ou avoir des informations professionnelles.

A la lumière des informations recueillies , nous pouvons dire que la plus part de nos enquêtés ne maîtrisent pas la compétence de la compréhension de l'oral. Cela peut revenir à leurs mauvaises connaissances du lexique de leur spécialité.

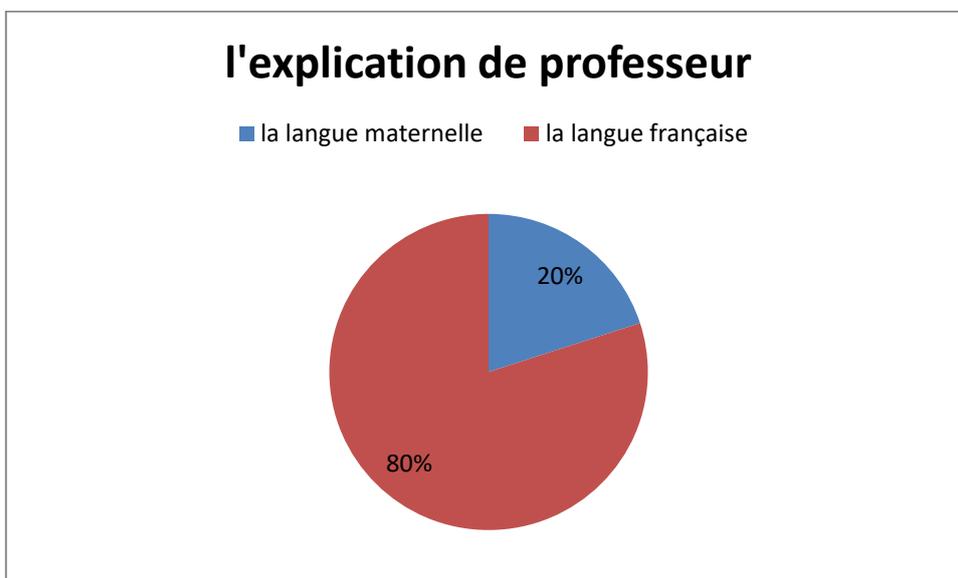
Question 08 : Pour expliquer, votre professeur utilise :

La langue Maternelle

La langue Française

[CHAPITRE 3 : Analyse et interprétation de données]

	La langue Maternelle	La langue Française	total
Réponse	4	16	20
pourcentage	20%	80%	100%



Analyse et interprétation :

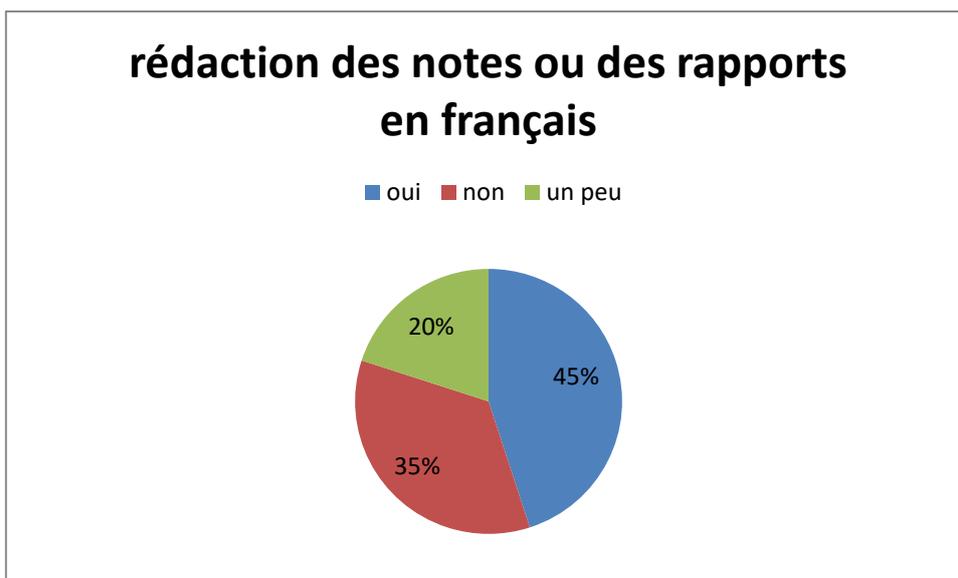
Après l'analyse des résultats, parmi les réponses d'enquêtés, nous remarquons un pourcentage bien considérable d'enseignant (soit 80 %) utilise seulement la langue française durant leurs séances . Un pourcentage aussi soit 20 % des professeurs utilisent la langue maternelle pour expliquer leurs cours .

Vu que la majorité des étudiants “futurs infirmiers” a trouvé des difficultés pour comprendre leurs cours à cause de l'utilisation de la langue française (arabe) par les enseignants lors de l'explication.

Question 09: Pouvez-vous rédiger des notes ou des rapports en français de votre spécialité ?

Oui Non Un peu

	oui	non	un peu	total
réponse	9	7	4	20
pourcentage	45%	35%	20%	100%



Analyse et interprétation :

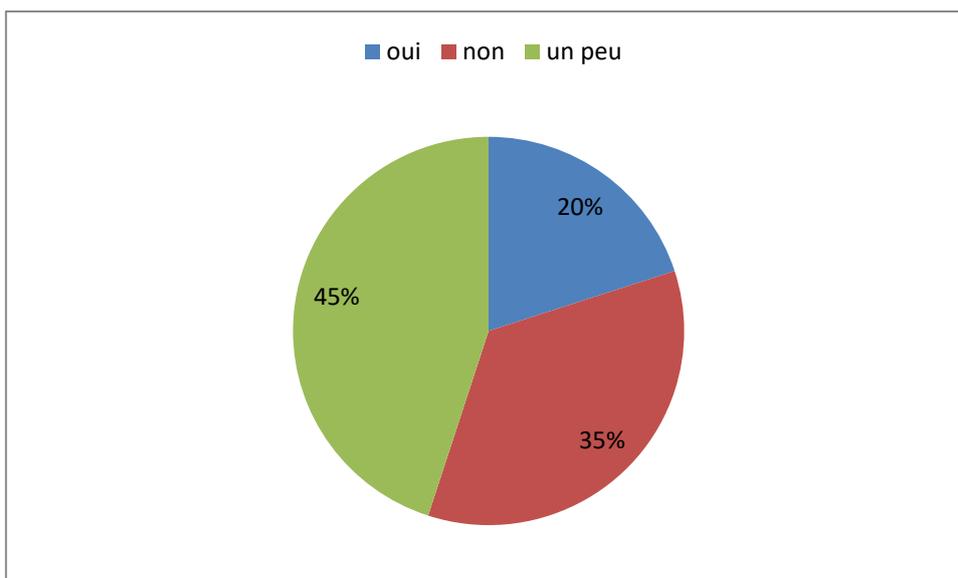
Lors du dépouillement des réponses, 07 des étudiants (soit 35%) avouent qu'ils trouvent des obstacles lors de la rédaction des notes ou des rapports professionnels et 09 d'entre eux (soit 45 %) affirment qu'ils produisent des écrits facilement, juste 04 étudiants (soit 20 %) peuvent être capable de rédiger des textes et des notes de leur spécialité en langue française.

Cela s'explique qu'il fait recours à la langue arabe à cause de leur niveau insuffisant en français, c'est pour cela l'étudiant "futurs infirmiers" doit maîtriser la langue française pour remplir les formulaires (fiches de surveillance ; les rapport de stage ... etc.)

Question 10 : Pouvez-vous parler en français avec des personnes de même spécialité ?

Oui Non Un peu

	oui	non	un peu	total
réponse	4	7	9	20
pourcentage	20%	35%	45%	100%



Analyse et interprétation :

Une partie des interrogés (soit 35 %) ne sont pas capable de s'exprimer oralement en français parce qu'ils trouvent plusieurs difficultés de discuter avec les autres et c'est ce qui nous amène à confirmer que leurs besoins se situent au niveau de la compréhension de l'oral.

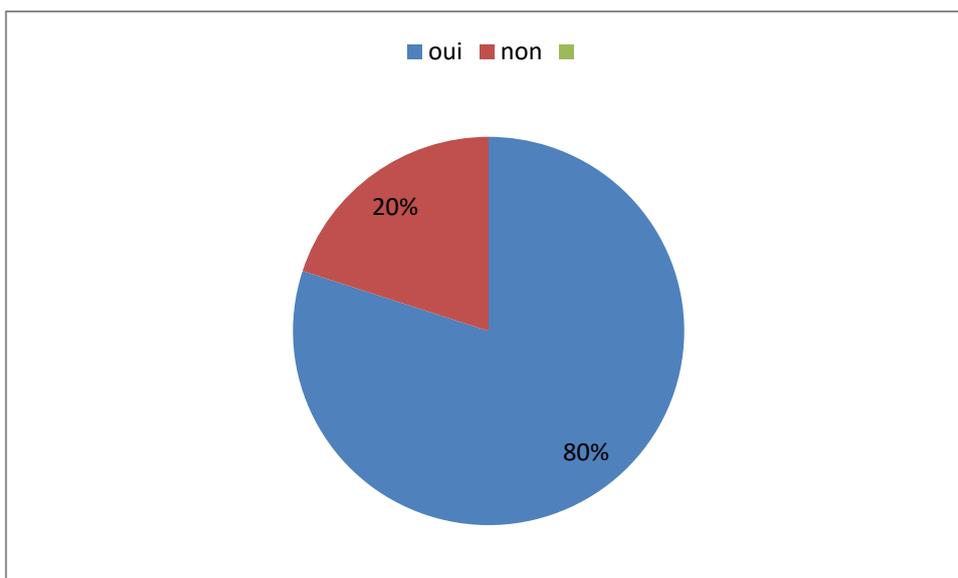
Tandis que la majorité des enquêtés (soit 45%) avoue qu'ils peuvent parler en français avec les autres mais avec des difficultés, ce qui nous permet de dire que le français constitue un obstacle pour cette catégorie au niveau de la compréhension de l'oral. Un taux bien considérable (soit 20%) des étudiants affirment qu'ils sont capables à s'exprimer et communiquer. Cela indique que leur intérêt de la langue française et son utilisation dans leurs domaines pratiques et cognitifs.

Question 11 : Sentez-vous que la langue française constitue un obstacle dans votre parcours de formation ?

Oui

Non

	oui	non	total
réponse	16	4	20
pourcentage	80%	20%	100%



Analyse et interprétation :

Vu les résultats obtenus, la majorité des enquêtés, soit 80% ,pensent que la langue française pose un problème dans leurs parcours professionnel. Tandis que, 20% ne partagent pas le même avis , ils voient que cette langue n'est pas vraiment une obstacle dans leurs parcours de formation .

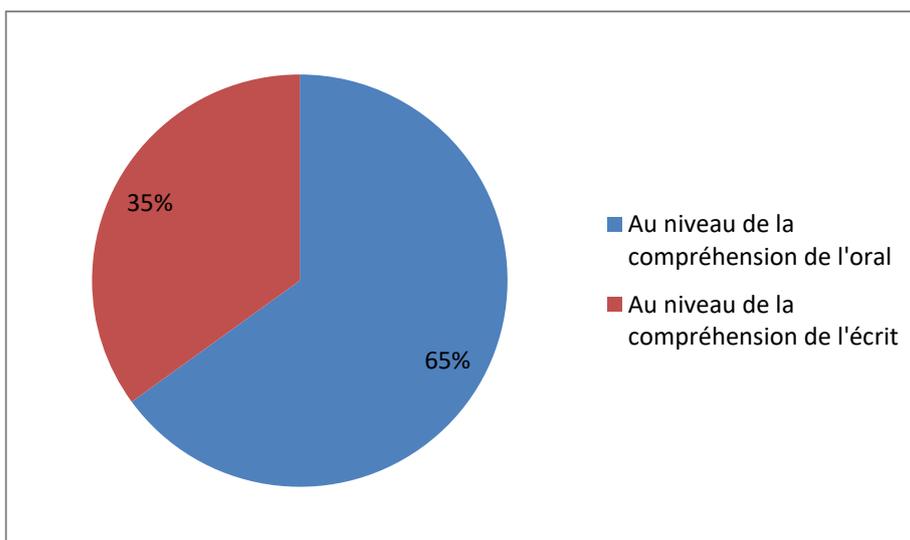
La majorité des étudiants interrogé est conscient que la langue française constitue un obstacle qui les empêche à accomplir leurs tâches professionnelles .

Question 12 : Dans quel niveau se situent vos difficultés en français ?

Au niveau de la compréhension de l'oral

Au niveau de la compréhension de l'écrit

	Au niveau de la compréhension de l'oral	Au niveau de la compréhension de l'écrit	total
réponse	13	7	20
pourcentage	65%	35%	100%



Analyse et interprétation :

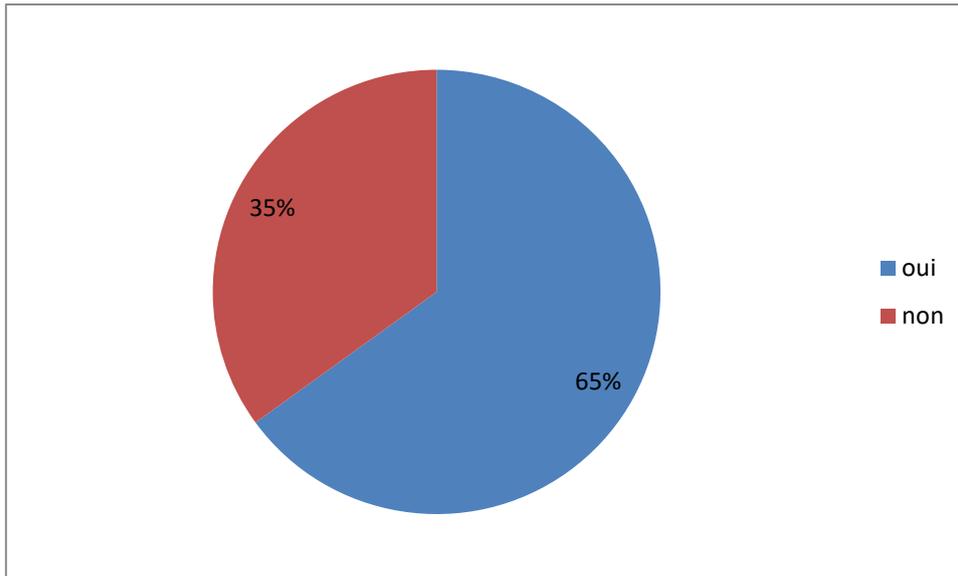
D'un total de 20 des interrogés, 13 enquêtés (soit 65 %) ont déclaré que leurs difficultés se situent au niveau de la compréhension de l'oral. C'est la compétence la plus importante lors de situations professionnelles. Cela revient au manque de la pratique de la langue française dans leur domaine et influence négativement sur les compétences linguistiques exactement au niveau de la compréhension de l'oral. Tandis que 35% de notre public souffrent de la compréhension de l'écrit.

Nous pouvons dire que nos enquêtés maîtrisent la compétence de la compréhension de écrite beaucoup plus que la compétence de la compréhension de l'oral .

Question13: Est que vous avez mal à comprendre les cours magistraux qui présentés par des enseignants médecins ?

Oui Non

	oui	non	total
réponse	13	7	20
pourcentage	65%	35%	100%



Analyse et interprétation :

Vu les résultats obtenues, plus de la moitié des étudiants 13 soit (65%)ont répondu par non ; ils ne comprennent pas les cours magistraux qui sont présentés par des enseignants médecins. Tandis que il y'a 07 des étudiants (35%) ont choisi "Oui". Cela indique que les étudiants trouvent des difficultés de compréhension des cours magistraux qui sont présentés par des enseignants médecins.

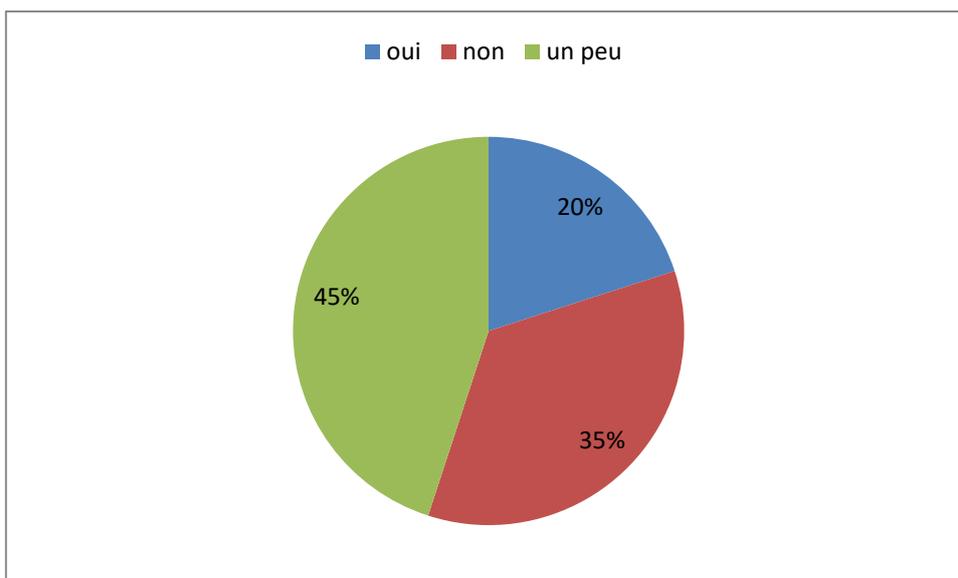
Question 14: Pouvez-vous communiquer en français aisément lors de tâches simples et habituelles?

Oui

Un peu

Non

	oui	non	un peu	total
réponse	4	7	9	20
pourcentage	20%	35%	45%	100%



Analyse et interprétation :

La majorité des enquêtée soit 45% avoue qu'il peut discuter oralement mais avec difficulté , cela revient au niveau insuffisant en cette langue ou à la non maîtrise et la méconnaissance des certaines règles linguistiques du français. Tandis que une partie de la population des infirmiers interrogés soit(35%), ne sont pas capables à s'exprimer oralement. Ils éprouvent une difficulté de discuter, faire des échanger, des discussions en français et seulement (20%) affirment qu'ils sont capables de communiquer aisément lors des tâches simples et habituelles.

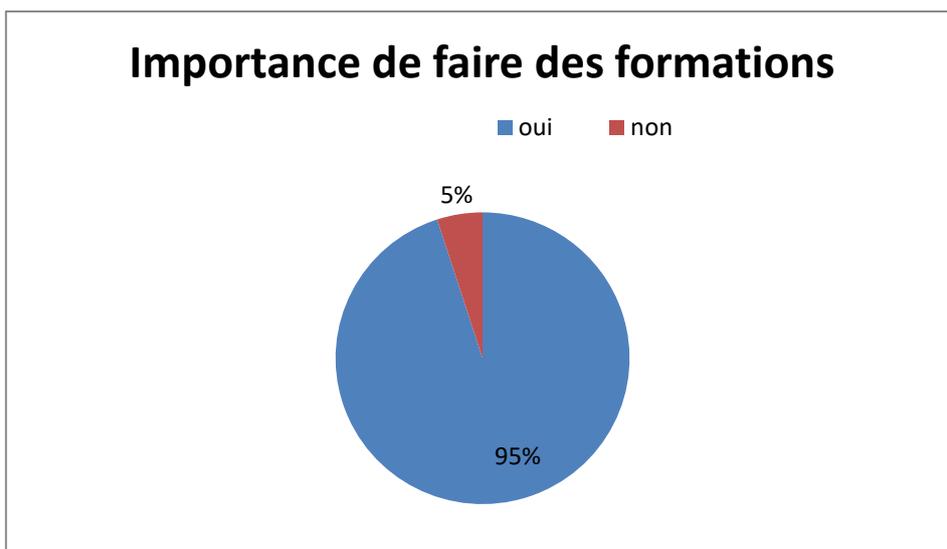
Ce qui nous amène à affirmer que les besoins réels de ces professionnels se résident au niveau de la compétence de la production de l'oral.

Question15 : Trouvez-vous intéressant d'avoir des cours qui vous aident à développer vos compétences en langue française ?

Oui

Non

	oui	non	total
réponse	19	1	20
pourcentage	95%	5%	100%



Analyse et interprétation : Il apparaît clairement que la quasi-totalité de nos enquêtés (95%) trouvent intéressant de suivre des cours de français afin de développer leur niveau. Seulement (05%) d'entre- eux , estiment que ces formations n'ont pas vraiment une grande importance.

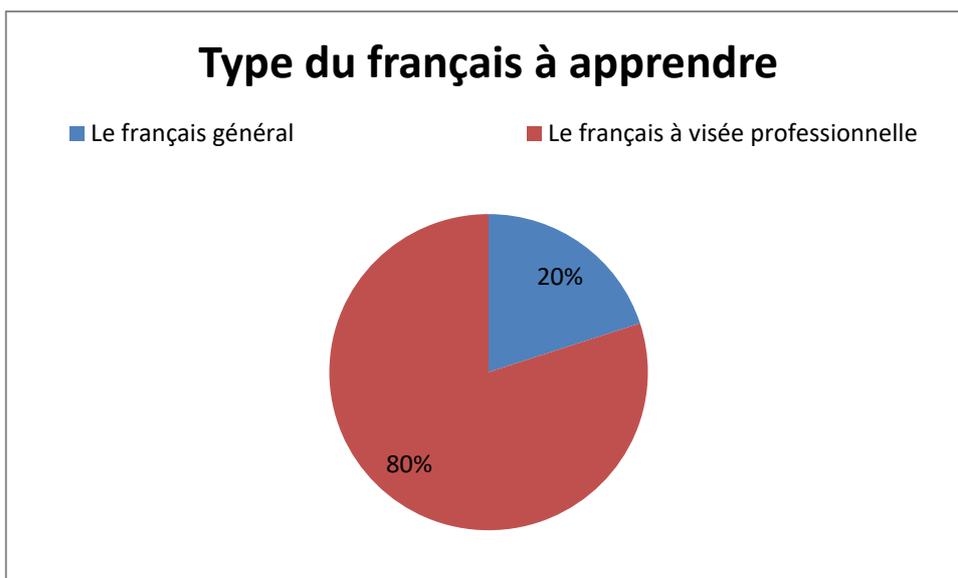
Généralement, la majorité des étudiants est conscient de l'importance de la langue française dans leur formation et profession et qu'elle est une nécessité dictée par les contraintes professionnelles pour la réussite et le perfectionnement dans ce domaine. C'est pourquoi ils souhaitent avoir des cours en langue française. Cependant, une minorité d'entre-eux, sont hésités malgré son importance, ils déclarent que ça demande de très hauts coûts et dans la plupart de cas, ils doivent être payés par eux-mêmes.

Question 16 : Voulez -vous apprendre quel français?

Le français général

Le français à visée professionnelle

	Le français général	Le français à visée professionnelle	total
réponse	4	16	20
pourcentage	20%	80%	100%



Analyse et interprétation :

Il est observable que la grande majorité de notre population , soit 80%, veut apprendre le français à visée professionnelle, celui qui concerne leur spécialité. Pour eux, ils ont besoin de ce type du français car il facilite leur formation et travail. Alors que 04 personnes, soit 20%, préfèrent d'apprendre le français général ou usuel, celui qui se réfère à la maîtrise du français dans des situations quotidiennes .

En fait, le français professionnel est mieux adapté pour satisfaire leurs besoins réels, immédiats et spécifiques.

Question 17 : Parmi ces besoins langagiers en français, choisissez ceux qui vous semblent les plus importants: (vous pouvez choisir une réponse ou plus)

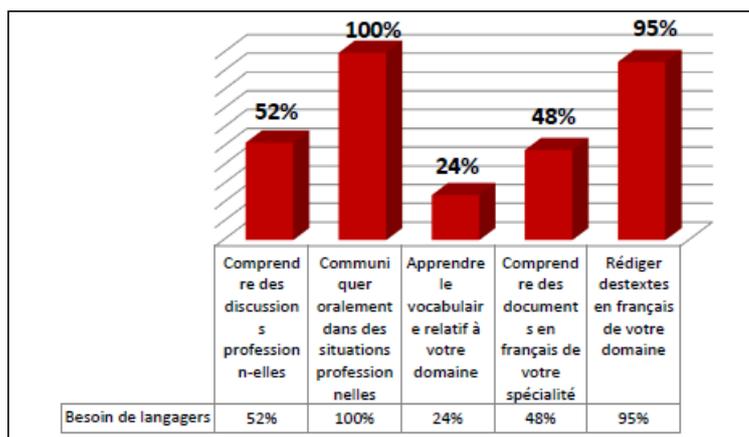
Pour comprendre des discussions professionnelles en langue française

Pour apprendre à communiquer oralement en français dans des situations professionnelles

Pour apprendre le vocabulaire relatif à votre domaine professionnel

Pour comprendre des documents en français de votre spécialité

Pour rédiger des rapports, annonces, messages...en français de votre domaine



Analyse et interprétation :

Il est clair que la totalité de notre population enquêtée désire améliorer leur compétence de la production orale car elle est la compétence la plus importante lors des situations professionnelles. Ils affirment qu'ils ont besoin de cette compétence pour communiquer, prendre la parole en français, donner des avis lors des réunions, conférences, présentation orale de leurs travaux.

Un pourcentage très élevé (95%) représente ceux qui classent la production de l'écrit comme une compétence primordiale grâce à cette compétence, ils peuvent rédiger leurs tâches écrites facilement et d'une manière correcte. Malgré ils ne maîtrisent pas la terminologie de leur spécialité, ces étudiants arrivent à s'exprimer par écrit et synthétiser des rapports en langue française.

Un taux bien considérable soit (52%) des étudiants sélectionnent la compréhension orale. Pour eux, cette compétence est indispensable pour comprendre et construire le sens global d'un discours oral, repérer les informations et les hiérarchiser ainsi pour prendre des notes. la compétence de la compréhension de l'écrit est sélectionnée l'un des besoins langagiers la plus importante pour la moitié du personnel interrogé soit (48%). Ces derniers ont besoin de déchiffrer le sens des textes de spécialité; ouvrages, documents et toutes sources d'informations afin de réaliser leurs travaux.

La minorité d'entre eux (24%) veut apprendre et enrichir le vocabulaire de leur spécialité, cela signifie que la majorité ne maîtrise pas bien les notions de base de leur domaine.

A la lumière des informations recueillies, nous pouvons déduire que la quasi-totalité d'étudiants voudrait acquérir les deux compétences de production à savoir la compétence

[CHAPITRE 3 : Analyse et interprétation de données]

de l'oral pour pouvoir communiquer aisément dans leur travail ainsi la compétence de l'écrit qui leur permet de rédiger des textes de leur spécialité.

Conclusion :

L'analyse et l'interprétation des résultats nous ont fourni des informations utiles sur le niveau réel des étudiants de première années , identifier l'origine de leurs difficultés, repérer leurs tâches et les situations de communication (orales et écrites) dans lesquelles ils utiliseraient la langue française et enfin ressortir leurs besoins majeurs.

D'après les résultats recueillis, il apparaît clairement que la plupart des étudiants de première années de I.N.S.F.P de Biskra est conscient l'importance de la langue française et il connait bien qu'il éprouve d'énormes difficultés en cette langue. Afin de réussir leur formation et carrière professionnelle ainsi que leur vie privée, alors ils ont obligés d'améliorer leur niveau et développer leurs compétences .

Après l'analyse des résultats nous avons constaté que la quasi-totalité de ces étudiants ont un niveau assez faible en langue française et se heurte de nombreuses difficultés dans leurs pratiques professionnelles que ce soit à l'écrit ou à l'oral.

A travers les réponses obtenues sur leur parcours scolaire et à l'institut nous pouvons dire qu'un grand nombre de nos enquêtés ont reçu un précédent d'enseignement passif, leurs enseignants appliquent des pratiques naïves: dictée d'une liste de mots statiques, traduction directe en langue maternelle .

Ces étudiants peut facilement comprendre le contenu d'un document écrit, ou un discours oral. Le problème se situe au niveau de la compétence de la production (tant pour communiquer et à s'exprimer à l'oral qu'à produire et à rédiger un texte). Cela révèle que les difficultés langagières auxquelles se heurte notre public reviennent au facteur de la non maîtrise du français et non de leurs connaissances en domaine de leur spécialité. De ce fait, pour eux, la compétence de la production (écrite et orale) constitue un véritable souci et une nécessité qu'il faut satisfaire immédiatement. D'où vient la nécessité de perfectionner la compétence de compréhension orale et écrite chez ce public .

A la lumière de notre analyse des résultats, A la fin de notre analyse des réponses, nous avons trouvé que notre public a besoin de résoudre ses difficultés et répondre à ses besoins par une formation efficace en FOS.

[CHAPITRE 3 : Analyse et interprétation de données]

Nous avons trouvé que notre public a besoin d'une formation en FOS efficace et adéquat basé principalement sur l'analyse des besoins langagiers et communicationnels de notre public permettant de déterminer et préciser le contenu et les méthodes d'enseignement et par conséquent remédiant leurs difficultés et répondant à leurs besoins réels.

Conclusion générale

[Conclusion générale]

En Algérie, le français fait partie des langues étrangères par rapport à la langue maternelle. Suivre le processus d'enseignement/apprentissage du français langue étrangère est nécessaire voire obligatoire dans de nombreux contextes culturels, professionnels et éducatifs.

Comme déjà indiqué, notre activité de recherche s'est intéressée à d'identifier les difficultés au niveau de la compréhension orale des étudiants de première année "futurs infirmiers" de l'institut paramédicale de Biskra et d'identifier les causes principales. Elle s'inscrit dans le cadre des préceptes FOS visant à déterminer le succès interfère avec la compréhension verbale. C'était un travail divisé en deux axes, la théorie et la pratique.

En y ajoutant un questionnaire envoyé aux élèves "futurs infirmiers" de l'institut de formation paramédicale de Biskra, nous avons ressenti les faiblesses linguistiques de notre échantillon au niveau verbal et des solutions précises pour les exploiter. En même temps, nous nous efforçons d'améliorer leur bagage linguistique.

Une analyse des résultats a été effectuée et a révélé ce qui suit :

- La majorité des étudiants n'ont pas une connaissance suffisante du français pour faire leurs devoirs.
- La plupart de nos étudiants utilisent l'arabe car ils trouvent le français très difficile.
- Le manque de français utilisé a créé des problèmes de diverses natures, tels que le vocabulaire, la grammaire, etc.

Enfin, notre travail se termine par le test d'hypothèses en amont.

1- Les difficultés des étudiants "futurs infirmiers" sont dues en grande partie à leur assez faible connaissance du français.

2- Les difficultés rencontrées par les apprenants en compréhension orale sont linguistiques (phonétique, vocabulaire, syntaxe, grammaire, conjugaison) et/ou psychologiques (manque de confiance, timidité, etc.).

3- La quantité par heure n'est pas suffisante pour reprendre une activité orale. Nous avons constaté que pour améliorer le français chez notre échantillon, nous devons identifier leurs besoins spécifiques. Cela nous a aidée à répondre à notre problématique qu'est :

[Conclusion générale]

quelles sont les difficultés en compréhension orale ; linguistiques et communicatives rencontrées chez les étudiants de l'institut nationale supérieure de formation Paramédicale de Biskra

À cet égard, il serait souhaitable d'avoir des séances de formation hebdomadaires plus efficaces, informatives, significatives et abordant les vulnérabilités identifiées au cours d'une période d'étudiants « futurs infirmiers ».

A l'issue de cette formation, les étudiants de 1^{ère} année paramédical seront capables de :

- Ecouter et lire correctement les médias verbaux ou écrits.
- Communication facile avec des francophones professionnels.
- Répondre à leurs besoins linguistiques dans leur domaine professionnel. En conclusion, nous aimerions offrir la pratique suivante comme référence pour d'autres chercheurs dans le domaine des FOS.

Nous espérons aussi que cette modeste étude ouvrira la voie à d'autres études plus poussées à plusieurs reprises dans un but d'amélioration.

Bibliographie

1 .Ouvrages :

CARRAS.C.et all. (2007). « Le français sur objectif spécifique et la classe de langue ». Clé International, Paris.

Commission militaire : « Règlement provisoire du 07 juillet pour l'enseignement du français aux militaires indigènes », Charlez-La Vauzelle et Cie, Editeurs militaires, Paris, Limoges, Nancy. 1927.

Cuq, J.P. (2003). « Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde », CLE International : Paris.

Holtzer,G. (2004). « Du français fonctionnel au français sur objectif spécifique. Le français dans le monde ». Clé International : Paris.

Hymes,D. (1999). « Vers la compétence de communication Didier », Paris.

Galisson,R et Coste,D. (1976).« Dictionnaire de didactique des langues », Paris : Hachette.

Moirand,S. (1982).« Enseigner à communiquer en langue étrangère ».Paris : Hachette.

MANGIANTE J.M et PARPETTE CH. (2004). « Le français sur objectif spécifique : de l'analyse des besoins à l'élaboration d'un cours », Paris : Hachette.

Porcher,L. (1976). « Monsieur Thibaut et le bec Bunsen ». In étude de linguistique appliquée, N°23".

Qotob,H. « Un site pour l'enseignement du français sur objectif spécifique : Le FOS. com », Université de Montpellier III.

Vanoye, F in Mairal.Ch et Blochet.P. (1998). « Maîtriser l'oral », éd.Magnard

Rouleau,M. (1995). «La langue médicale : une langue de spécialité à emprunter le temps d'une traduction, vol.8, n° 2 ».

2. Revues :

- *MOURLHON-D. F.*, « *Penser le français langue professionnelle* », in *Le français dans le monde, coll. recherches et applications, n° 346, juillet- août, 2006.*

[Bibliographie]

- PORCHER, L., « Mr. Thibault et le bec bunsen », *Études de linguistique appliquée* n° 23, 1976.

- PORCHER, L., « Une notion ambiguë : les besoins langagiers », in *Cahiers de CREFLEF*, n° 3, Université et CRDP, Besançon, 1977.

-*Revue des Sciences Humaines – Décembre 2017/ 23 IDENTIFICATION DES BESOINS LANGAGIERS EN*

FOS :étudiants-paramédicaux en formation professionnalisante comme échantillon BENSALAH Bachir RAIS Meriem Université Biskra

Université Mohamed Khider Biskra No :49

3. Dictionnaires :

Dictionnaire « Didactique de français langue étrangère et seconde », 2003 : Paris.

Dictionnaire Hachette Encyclopédie, Hachette, 1995 : Paris.

Dictionnaire Le Grand Robert, Le Robert, 2005 : Paris, version : 20.

Dictionnaire Le Petit Larousse Illustré, Larousse, 2012 : Paris.

Jean-Pierre, Robert. « Dictionnaire pratique du FLE », 2008 : Ophrys. (Coll. L'essentiel français).

4. Mémoires :

BOUGLIMINA Mustafa (2014/2015)LES DIFFICULTÉS ET LES BESOINS LANGAGIERS EN COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT CHEZ LES ÉTUDIANTS DE MÉDECINE Le cas des étudiants de 1ère année de médecine de l'université de Ferhat Abbas-Sétif . UNIVERSITÉ MOHAMED KHIDER-BISKRA

HANANA Halima et SOLTANI Razika (2017/2018). Besoins langagiers en français médical: cas du personnel paramédical de l'établissement Public Hospitalier BEN AMOR Djilani d'El-Oued. Université El-Oued.

HOGGUI Karima KHELIEL Nardjes RAKROUKI Khouloud (2021/2022) . Les difficultés rencontrées au niveau de la compréhension de l'oral chez les étudiants "futurs infirmiers" à l'école paramédicale d'El-Oued . Université El-Oued.

[Bibliographie]

2. Sitographie :

Hani Qotob. Le FOS.COM, " <http://www.le.FOS.COM/historique-7.htm> " (Consulté Janvier 2019)

http://Facmed-univ-oran.dz/ressources/fichiers_produits/fichier_produit_2734.pdf

<http://id.erudit.org/iderudit/037216ar> (Consulté le 23 février 2007)

http://www.centredelanguefrancaise.paris/wp-content/uploads/2016/05/MEMENTO-FOS_1_Historique.pdf (Consulté le 15 Mars 2018)

<http://www.dsp-biskra.dz/index.php/2015-03-18-14-41-51>

<http://www.edulfe.net> (Consulté le 03 Mai 2016)

Institut Français CCI Paris Ile –De- France. Le FOS, Mémento. pp.1-4.[en ligne

Annexes

Questionnaire :

Dans le cadre de l'élaboration de notre mémoire de fin d'étude en vue d'obtention du diplôme master 2 en didactique et langue appliquée pour l'année académique 2022/2023.

Notre thème s'intitule « *Les difficultés rencontrées au niveau de la compréhension de l'oral chez les étudiants 1ère année de l'I.N.F.S.P de Biskra* »

Ce questionnaire destiné aux étudiants de 1ère année licence professionnalisant- au niveau de l'I.N.F.S.P de Biskra" .

Votre réponses est précieuse pour compléter notre recherche. Ce questionnaire reste anonyme et Nous vous remercions de bien vouloir y consacrer un peu de votre temps.

Veillez répondre selon le type de question.

Vous êtes :

Homme femme

1)Quelle a été votre orientation dans le secondaire ?

Science et Mathématique

Lettre et philosophie

Économie et gestion

2)Quel est votre niveau en matière de la langue française pendant votre cursus scolaire ?

Niveau inférieur

Niveau moyen

Niveau supérieur

3) Combien était votre note de français au baccalauréat ?

Supérieure à la moyenne

Inférieure à la moyenne

4)Pratiquez-vous la langue française dans votre vie quotidienne ?

Oui Non Pas toujours

5)Combien d'heures par semaine avez-vous étudié le français ?

03 h 04 h 05 h plus

6)- Lisez-vous des documents écrits en français de votre spécialité ?

[Annexes]

Oui

Non

Si non pourquoi ?

.....
.....
.....

7)- Écoutez-vous des chansons ou regardez-vous des émissions hors de votre spécialité ?

Oui

Non

Un peu

8)- Pour expliquer, votre professeur utilise :

La langue Maternelle

La langue Française

9)- Pouvez-vous rédiger des notes ou des rapports en français de votre spécialité ?

Oui

Non

Un peu

10)- Pouvez-vous parler en français avec des personnes de même spécialité ?

Oui

Non

Un peu

11) Sentez-vous que la langue française constitue un obstacle dans votre parcours de formation ?

Oui

Non

12) Dans quel niveau se situent vos difficultés en français ?

Au niveau de la compréhension de l'oral

Au niveau de la compréhension de l'écrit

13) Est-ce que vous avez mal à comprendre les cours magistraux qui sont présentés par des enseignants médecins ?

Oui

Non

14) Pouvez-vous communiquer en français aisément lors de tâches simples et habituelles ?

Oui

Un peu

Non

15) Trouvez-vous intéressant d'avoir des cours qui vous aident à développer vos compétences en langue française ?

Oui

Non

16) Voulez-vous apprendre quel français ?

[Annexes]

Le français général

Le français à visée professionnelle

16) Parmi ces besoins langagiers en français, choisissez ceux qui vous semblent les plus importants: (vous pouvez choisir une réponse ou plus)

Pour comprendre des discussions professionnelles en langue française

Pour apprendre à communiquer oralement en français dans des situations professionnelles

Pour apprendre le vocabulaire relatif à votre domaine professionnel

Pour comprendre des documents en français de votre spécialité

Pour rédiger des rapports, annonces, messages...en français de votre domaine

«Merci de votre collaboration »

[Annexes]

Questionnaire :

Dans le cadre de l'élaboration de notre mémoire de fin d'étude en vue d'obtention du diplôme master 2 en didactique et langue appliquée pour l'année académique 2022/2023.

Notre thème s'intitule « Les difficultés rencontrées au niveau de la compréhension de l'oral chez les étudiants 1ère année de l'I.N.F.S.P de Biskra »

Ce questionnaire destiné aux étudiants de 1ère année licence professionnalisant- au niveau de l'I.N.F.S.P de Biskra".

Votre réponses est précieuse pour compléter notre recherche. Ce questionnaire reste anonyme et Nous vous remercions de bien vouloir y consacrer un peu de votre temps. Veuillez répondre selon le type de question.

Vous êtes :

Homme femme

1) Quelle a été votre orientation dans le secondaire ?

Science et Mathématique

Lettre et philosophie

Langues étrangères

Économie et gestion

2) Quel est votre niveau en matière de la langue française pendant votre cursus scolaire ?

Niveau inférieur

Niveau moyen

Niveau supérieur

3) Combien était votre note de français au baccalauréat ?

Supérieure à la moyenne

Inférieure à la moyenne

4) Pratiquez-vous la langue française dans votre vie quotidienne ?

Oui Non Pas toujours

5) Combien d'heures par semaine avez-vous étudié le français ?

03 h 04 h 05 h plus

6) Lisez-vous des documents écrits en français de votre spécialité ?

Oui Non

Si non pourquoi ?

..... Je ne comprend pas le français.....

7) Écoutez-vous des chansons ou regardez-vous des émissions hors de votre spécialité ?

Oui Non Un peu

8) Pour expliquer, votre professeur utilise :

La langue Maternelle

La langue Française

[Annexes]

Questionnaire :

Dans le cadre de l'élaboration de notre mémoire de fin d'étude en vue d'obtention du diplôme master 2 en didactique et langue appliquée pour l'année académique 2022/2023. Notre thème s'intitule « Les difficultés rencontrées au niveau de la compréhension de l'oral chez les étudiants 1ère année de l'I.N.F.S.P de Biskra »

Ce questionnaire destiné aux étudiants de 1ère année licence professionnalisant- au niveau de l'I.N.F.S.P de Biskra".

Votre réponses est précieuse pour compléter notre recherche. Ce questionnaire reste anonyme et Nous vous remercions de bien vouloir y consacrer un peu de votre temps. Veuillez répondre selon le type de question.

Vous êtes :

Homme femme

1)Quelle a été votre orientation dans le secondaire ?

Science et Mathématique

Lettre et philosophie

Langues étrangères

Économie et gestion

2)Quel est votre niveau en matière de la langue française pendant votre cursus scolaire ?

Niveau inférieur

Niveau moyen

Niveau supérieur

3) Combien était votre note de français au baccalauréat ?

Supérieure à la moyenne

Inférieure à la moyenne

4)Pratiquez-vous la langue française dans votre vie quotidienne ?

Oui Non Pas toujours

5)Combien d'heures par semaine avez-vous étudié le français ?

03 h 04 h 05 h plus

6)- Lisez-vous des documents écrits en français de votre spécialité ?

Oui Non

Si non pourquoi ?

..... je ne aime pas la française.....

.....

7)- Écoutez-vous des chansons ou regardez-vous des émissions hors de votre spécialité ?

Oui Non Un peu

8)- Pour expliquer, votre professeur utilise :

La langue Maternelle

La langue Française

Résumé :

La langue est un moyen d'expression, un moyen de communication orale ou écrite par lequel les individus peuvent exprimer leurs pensées et leurs points de vue. En effet, sa capacité à répondre aux besoins académiques et professionnels fait du français une partie intégrante de toutes les disciplines, notamment des chercheurs et des professionnels . Le français est actuellement un gros problème dans certains domaines . Ce problème menace également chaque département , alors, nous aimerions connaître les difficultés rencontrées par les étudiants de 1^{ère} année de I.N.S.F.P (Institut National supérieure de Formation paramédical) de Biskra aux niveau de la compréhension de l'oral . Nous avons tenté d'identifier et de mettre en évidence les besoins linguistiques de ce groupe .

Mots-clés :

FOS– Compréhension de l'oral – Difficultés de la langue – Français médical – Formation paramédical

ملخص :

اللغة هي وسيلة للتعبير، وسيلة للتواصل الشفهي أو المكتوب يمكن للأفراد من خلالها التعبير عن أفكارهم ووجهات نظرهم. في الواقع، فإن قدرتها على تلبية الاحتياجات الأكاديمية والمهنية تجعل اللغة الفرنسية جزءاً لا يتجزأ من جميع التخصصات، وخاصة الباحثين و المهنيين . وتمثل الفرنسية حالياً مشكلة رئيسية في بعض المجالات. تهدد هذه المشكلة أيضاً كل قسم، لذلك نود أن نعرف الصعوبات التي يواجهها طلاب السنة الأولى من (المعهد الوطني العالي للتكوين الشبه طبي) بسكرة- من حيث الفهم الشفهي. لقد حاولنا تحديد وتسليط الضوء على الاحتياجات اللغوية لهذه المجموعة.

الكلمات الرئيسية:

الفرنسية على هدف محدد- الفهم الشفهي - صعوبات اللغة - الفرنسية الطبية - التدريب الشبه طبي